

LATÍN Y CULTURA CLÁSICA

Omnis rei inspectio, etymologia cognita, planior est

“El examen de cualquier objeto es mucho más sencillo cuando la etimología nos es conocida”

(ISID. *Orig.* 1, 29)

CUADERNO DE ACTIVIDADES Y ESTUDIO PERSONAL

Apellidos y nombre del alumno: _____



Aquiles (derecha) curando a Patroclo (c. 500 a. C.)
Staatliche Museen, Antikenabteilung, Berlin

Profa. Dra. Sandra Ramos Maldonado

Dpto. de Filología Clásica
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Cádiz

Curso 2009-10

ESPECIFICACIONES SOBRE LA FORMA DE EVALUAR EL TRABAJO PERSONAL

TUTORIZACIÓN A TRAVÉS DEL CAMPUS VIRTUAL

El alumno tendrá que realizar el presente “Cuaderno de trabajo personal” preparado por la profesora de la asignatura, tutorizado y supervisado a través de la tutorías en el Aula Virtual y evaluado al finalizar el curso.

El TRABAJO PERSONAL consta de tres partes:

- Test mensuales EN EL AULA VIRTUAL
- EjerciciosEN EL CUADERNO Y AULA VIRTUAL
- Estudio sobre cultura Clásica EN EL CUADERNO

El **Cuaderno** deberá entregarse escrito A MANO para ser evaluado positivamente, con la letra muy clara (los cuadernos con letra ininteligible no se evaluarán). Si los “Cuadernos” se entregan con preguntas y ejercicios sin contestar, queda a criterio de la profesora el no evaluarlos. En el caso de que se desconozca alguna pregunta o de que algún ejercicio presente alguna dificultad siempre se podrá recurrir a las consultas en horario de tutorías o a las consultas del Aula Virtual.

Para aprobar cada parte del “Cuaderno” ha de estar correcto el 50 % de todas y cada una de las cuestiones, teniendo en cuenta que cada dos errores se restará una respuesta válida. Se restará medio punto de la nota final por cada cinco faltas de ortografía (incluidas las tildes).

No se aceptarán DOS “Cuadernos” iguales. No se devolverán los “Cuadernos”.

LUGAR Y FECHA DE ENTREGA del “Cuaderno”: Despacho 26 de la Facultad de Filosofía y Letras:

Convocatoria de JUNIO: en horario de tutorías del 20 de mayo al 1 de junio

Convocatoria de SEPTIEMBRE: en horario de tutorías del 1 de septiembre hasta la fecha oficial del examen.

FECHA:

Firma del profesor

Firma del alumno

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA (para más bibliografía consúltese el Aula Virtual)

1. Manuales y estudios generales:

- BELTRÁN, M.^a T. – CASES, M.^a T. – GARCÍA, M., *El porqué de las palabras. Fundamentos léxicos de las ciencias y la técnica*, Ediciones Clásicas, Madrid, 2002.
- BERGUA CAVERO, J., *Los helenismos del español*, Madrid, 2004.
- CAMACHO BECERRA, H., *Manual de etimologías greco-latinas*, México, 1993.
- CHUAQUI, C. – DAGNINO, J., *Manual de Terminología Médica Latina*, Chile, 2000.
- ESTÉBANEZ, F., *Étimos griegos: monemas básicos de léxico científico*. Barcelona-Valencia, 1998.
- GALIANO, M. F., *La transcripción castellana de los nombres propios griegos*, Madrid : Sociedad Española de Estudios Clásicos, 1969.
- GARCÍA BELMAR, A. - BERTOMEU SÁNCHEZ, J.R., *Nombrar la materia. Una introducción histórica a la terminología química*, Barcelona, 1999.
- GIL, L., *Nombres de insectos en griego antiguo*, Madrid: Instituto Antonio de Nebrija, 1959.
- GONZALEZ CASTRO, J. F., *Palabras castellanas de origen griego*, Madrid, 1994.
- GUTIÉRREZ RODILLA, B. M., *La ciencia empieza en la palabra*, Barcelona, 1998.
- “ --, *El lenguaje de las ciencias*, Madrid, 2004.
- LARA, D., «La lexicografía y el vocabulario técnico griego», *Tempus* 6 (1994).
- LICOPPE, G., «De pristina atque hodierna lingua medicina», *Symposium Latinitatis Posthumanisticae*, Saraviponti-Saarbrücken, 1988.
- LÓPEZ PIÑERO, J. M.^a - TERRADA, M. L., *Introducción a la terminología médica*, Barcelona, 1990.
- PANIAGUA AGUILAR, D., *El Panorama literario técnico-científico en Roma (siglos I-II d.C.)*. “*Et docere et delectare*”, Salamanca 2006.
- PINEDA RAMÍREZ, M. E., *Etimologías Técnicas Médicas*, México, 1996.
- PINGARRÓN, E., *Étimos latinos: monemas básicos de léxico científico*. Barcelona-Valencia, 1998.
- QUINTANA CABANAS, J. M., *Le terminología médica a partir de sus raíces griegas*, Madrid, 1989.
- “ --, *Raíces griegas del léxico castellano, científico y médico*, Madrid, 1990.
- “ --, *Introducción etimológica al léxico de la biología*, Madrid, 1989.
- SMITH, G. J. – DAVIS, P. E., *Terminología médica. Texto programado*, México 1972.

2. Diccionarios grecolatinos y etimológicos:

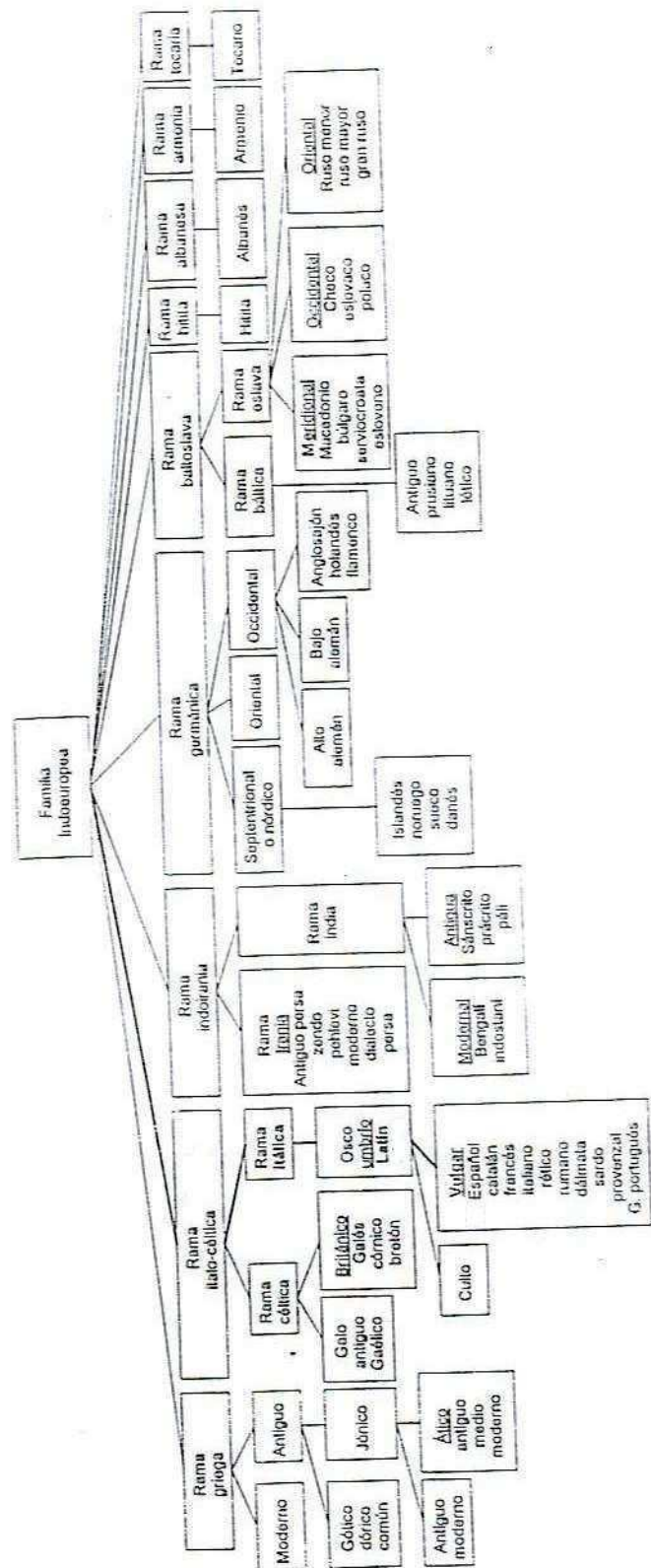
- CHANTRAINE, P., *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, París 1965-80.
- COROMINAS, J., *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, 3^a ed., 1983.
- “ --, *Diccionario crítico, etimológico, castellano e hispánico*, 1a. ed., 3a. reimp. 1997.
- ERNOUT, A. - MEILLET, A., *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, 4^a ed. corr. y aumen. por J. André, París 1985 (1932¹).
- GRIMAL, P., *Diccionario de mitología griega y romana*, Barcelona: Paidós, 1984.
- PABÓN, J. M.^a, *Diccionario Manual Griego-Español*, VOX, Barcelona, 1967.
- SEGURA MUNGUÍA, S., *Diccionario Etimológico Latino-Español*, Madrid 1985.
- “ --, *Diccionario Etimológico de Medicina*, Bilbao 2004.

3. Sobre cultura, lenguas clásicas, diccionarios y terminología en Internet:

- Diccionario médico-biológico** (histórico y etimológico) de F. Cortés Gabaudán (Univ. de Salamanca) <http://clasicas.usal.es/dicciomed/>
- Portal a la **Cultura clásica** en español
[http:// www.culturaclasica.com](http://www.culturaclasica.com)
- Palladium**. Página del MEC sobre Cultura y Lenguas Clásicas
http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/_comun/eshome.php
- Diccionario on-line** Latín-Español/Español-Latín
<http://dictionaries.travlang.com/SpanishLatin/> <http://dictionaries.travlang.com/LatinSpanish/>
- Manual de Terminología Sanitària Bàsica** (Barcelona 2004) PDF-Catalán
<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/html/ca/normalitzacio/doc7708.html>
- Medical Etymology**. The History and Derivations of Medical Terms for Students of Medicine and Nursing.
<http://www.dl.ket.org/latin1/links/>
- MedTrad**. Página sobre traducción, redacción, corrección de estilo y demás actividades vinculadas con el lenguaje de la medicina y otras ciencias afines. <http://www.medtrad.org/>
- Enlaces** relacionados con la **Terminología**
<http://www.uv.es/~bertomeu/material/termino/enlaces.htm>)

CLASIFICACIÓN GENEALÓGICA

| | |
|--------------------------|--|
| FAMILIA MALAYOPOLINESICA | Malayo, formosano, tagalo, salomonés, fijiano, carolinés, hawaiano |
| FAMILIA URALOALTAICA | Finés, estonio, carelio, turco, tártaro |
| FAMILIA DRAVIDICA | Tamíl (sudeste de la India) |
| FAMILIA CAUCASICA | Lenguas preindoeuropeas habladas en la región de los montes del Cáucaso y llanuras vecinas. Georgiano y Circasiano |
| FAMILIA SEMITICA | Antiguo asirio, hebreo, fenicio, árabe y arameo |
| FAMILIA INDOEUROPEA | (Véase la gráfica en la pág. anterior) |
| FAMILIA CAMITICA | Egipcio, libioberber, etíope |
| FAMILIA AMERICANA | Tarasco, quechua, zapoteco, etc. |
| FAMILIA HIPERBOREA | Habladas en las regiones muy septentrionales de Europa |
| FAMILIA AUSTRALIANA | Cafre, zulú y otras... |
| FAMILIA BANTU | |



Genealogía de las lenguas indoeuropeas

Actividades del Bloque I

EL ALFABETO GRIEGO: PRONUNCIACIÓN, TRASCRIPTIÓN LATINA Y TRANSLITERACIÓN

| Mayúscula | Minúscula | Nombre en español | Sonido | Transcripción latina | Transliteración | Transcripción en español |
|-----------|-----------|-------------------|----------------|----------------------|-----------------|--------------------------|
| A | α | alfa | a | a | a | a |
| B | β | beta | b | b | b | b |
| Γ | γ | gamma | g ¹ | g | g | g |
| Δ | δ | delta | d | d | d | d |
| E | ε | épsilon | e | e (breve) | e | e |
| Z | ζ | dseta | ds/z italiana | z | z | z, c |
| H | η | eta | ē (larga) | e (larga), -a | ee/ē | e, -a |
| Θ | θ | theta | th inglesa | th | th | t |
| I | ι | iota | i | i | i | y |
| K | κ | kappa | k | c | k | c, qu |
| Λ | λ | lambda | l ² | l | l | l |
| M | μ | my | m | m | m | m |
| N | ν | ny | n | n | n | n |
| Ξ | ξ | xi | x | x | x | x, j |
| O | ο | ómicron | o | o (breve) | o | o |
| Π | π | pi | p | p | p | p |
| P | ρ | rho | r | rh, r | rh, r | r |
| Σ | σ, ς | sigma | s | s | s | s |
| T | τ | tau | t | t | t | t |
| Υ | υ | hypsilón | u francesa | y, i/u | y | i, u(en dipt.) |
| Φ | φ | phi | ph inglesa /f | ph | ph | f |
| X | χ | khi | c inglesa/ j | ch | kh | c, qu |
| Ψ | ψ | psi | ps | ps | ps | ps |
| Ω | ω | omega | ō (larga) | o (breve) | oo/ō | o |
| ‘ | ‘ | espíritu áspero | h aspirada | h | h | h |

¹ El sonido de la “gamma” es siempre de /g/ suave: ga, gue, gui, go, gu γένεσις guénesis/. Delante de las guturales γ, κ, ξ, χ (= “g, k, x, kh”) suena “n”, por ej.: ὄγκος, ógkos = /ónkos/ (=tumor) λάρυγξ, lárýgx = /lárýnx/ (=laringe)

² Cuando hay dos “lambdas” cada una conserva su sonido de /l/: βάλλω, bál-lō/(=lanzar)

³ La “rho” en inicial de palabra se translitera “rh” ῥητορικός > retórico (esp.), rhetorical (ing.), rhétorique (fr.).

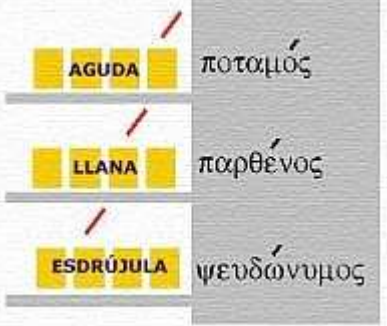
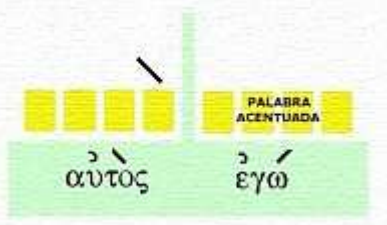

⁴ Hay dos “sigmas”: una se usa al principio o en medio de palabra, la otra al final: σείσμος /seísmos/

⁵ La “hypsilón” se translitera “y”, excepto cuando sigue a otra vocal formando diptongo: ῥεῦμα /rheûma/

⁶ Esta especie de acento vuelto a la derecha indica que la vocal (y la rho) sobre la que se posa se pronuncia aspirada, por ej.: ὕπνος, /hýpnos/ (=sueño), ὥρα /hōra/ (=hora), ῥεῦμα /rheûma/(=flujo).

EL ESPÍRITU Y LA ACENTUACIÓN GRIEGAS

*** Tipos de tildes. En griego todas las palabras llevan tildes salvo las palabras enclíticas y proclíticas. Hay tres tipos de tildes:**

| | | |
|--------------------------------------|--|--|
| <p>(´) Aguda ὀξύς</p> | <p>Puede ir en última, penúltima o antepenúltima sílabas:</p> <p>(ποταμός, δήμου, πόλεμος)</p> |  |
| <p>(`) Grave βαρύς</p> | <p>Sólo puede ir en última sílaba:</p> <p>(ἐγὼ αὐτός ...)</p> <p>Es una simple variante de la tilde aguda: sustituye a la tilde aguda cuando ésta va al final de palabra y le sigue otra palabra acentuada (no enclítica):</p> <p>πρὸς τοὺς καλοὺς ἰσχυροὺς</p> |  |
| <p>(~) Circunfleja περισπωμένη</p> | <p>Sólo puede ir en última y penúltima sílaba:</p> <p>(τιμῶν, ἐστῶτος)</p> |  |

*** Espiritus:**

| | |
|--|---|
| (´) Fuerte o Áspero | Se lee como [j] y se transcribe como "h" : Ὅμηρος: "Homero" |
| (`) Débil o suave | No suena y no se transcribe: Εὐβοία: "Eubea" |
| <ul style="list-style-type: none"> Toda vocal inicial lleva siempre espíritu (áspero o suave, según su origen). En caso de empezar por diptongo, el espíritu va siempre en el segundo elemento: αὐτός. Llevan siempre espíritu áspero la 'rho' y la 'ypsilon' iniciales: ῥήτωρ. | |

Para más detalles sobre la pronunciación (audio),
escritura y acentuación del alfabeto griego,
consulta el Aula Virtual

EJERCICIO I.1. Practique la pronunciación del griego leyendo el “Juramento Hipocrático”, el escrito (no técnico) más breve del *Corpus Hippocraticum*, que marca hasta nuestros días la deontología médica en Occidente:

JURAMENTO HIPOCRÁTICO

Ὁμνυμι Ἀπόλλωνα ἰητρὸν καὶ Ἀσκληπίον καὶ Ὑγιείαν καὶ Πανάκειαν καὶ θεοὺς πάντας τε καὶ πάσας, ἵστορας ποιεύμενος, ἐπιτελέα ποιήσῃν κατὰ δύναμιν καὶ κρίσιν ἐμήν ὅρκον τόνδε καὶ συγγραφὴν τήνδε· ἡγήσασθαι μὲν τὸν διδάξαντα με τὴν τέχνην ταύτην ἴσα γενέτησιν ἐμοῖς, καὶ βίου κοινώσεσθαι, καὶ χρεῶν χρηρίζοντι μετάδοσιν ποιήσεσθαι, καὶ γένος τὸ ἐξ αὐτοῦ ἀδελφοῖς ἴσον ἐπικρινεῖν ἄρρεσι, καὶ διδάξειν τὴν τέχνην ταύτην, ἣν χρηρίζωσι μανθάνειν, ἄνευ μισθοῦ καὶ συγγραφῆς, παραγγελίης τε καὶ ἀκροήσιος καὶ τῆς λοιπῆς ἀπάσης μαθήσιος μετάδοσιν ποιήσεσθαι υἱοῖς τε ἐμοῖς καὶ τοῖς τοῦ ἐμὲ διδάξαντος, καὶ μαθητῆσι συγγεγραμμένοις τε καὶ ὥρκισμένοις νόμῳ ἱητρικῷ, ἄλλῳ δὲ οὐδενί. Διαιτήμασί τε χρήσομαι ἐπ’ ὠφελείῃ καμνόντων κατὰ δύναμιν καὶ κρίσιν ἐμήν, ἐπὶ δηλήσει δὲ καὶ ἀδικίῃ εἴρξειν. οὐ δώσω δὲ οὐδὲ φάρμακον οὐδενὶ αἰτηθεὶς θανάσιμον, οὐδὲ ὑψηγήσομαι συμβουλίην τοιήνδε· ὁμοίως δὲ οὐδὲ γυναικὶ πεσσὸν φθόριον δώσω. ἀγνώως δὲ καὶ ὀσίως διατηρήσω βίον τὸν ἐμὸν καὶ τέχνην τὴν ἐμήν. οὐ τεμέω δὲ οὐδὲ μὴν λιθιῶντας, ἐκχωρήσω δὲ ἐργατῆσιν ἀνδράσι πρήξιος τῆσδε. ἐς οἰκίας δὲ ὁκόσας ἂν ἐσίω, ἐσελεύσομαι ἐπ’ ὠφελείῃ καμνόντων, ἐκτὸς ἐὼν πάσης ἀδικίης ἐκουσίης καὶ φθορίας, τῆς τε ἄλλης καὶ ἀφροδισίων ἔργων ἐπὶ τε γυναικείων σωμάτων καὶ ἀνδρῶν, ἐλευθέρων τε καὶ δούλων. ἅ δ’ ἂν ἐν θεραπείῃ ἢ ἴδω ἢ ἀκούσω, ἢ ἄνευ θεραπείης κατὰ βίον ἀνθρώπων, ἃ μὴ χρή ποτε ἐκλαλεῖσθαι ἔξω, σιγήσομαι, ἄρρητα ἡγούμενος εἶναι τὰ τοιαῦτα. ὅρκον μὲν οὖν μοι τόνδε ἐπιτελέα ποιέοντι, καὶ μὴ συγχέοντι, εἴη ἐπάύρασθαι καὶ βίου καὶ τέχνης δοξαζομένῳ παρὰ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐς τὸν αἰὲ χρόνον· παραβαίνοντι δὲ καὶ ἐπιорκεόντι, τάναντία τούτων.

Juro por Apolo médico, por Asclepio, Higiea y Panacea, así como por todos los dioses y diosas, poniéndolos por testigos, dar cumplimiento en la medida de mis fuerzas y de acuerdo con mi criterio a este juramento y compromiso: Tener al que me enseñó este arte en igual estima que a mis progenitores, compartir con él mi hacienda y tomar a mi cargo sus necesidades si le hiciere falta; considerar a sus hijos como hermanos míos y enseñarles este arte, si es que tuvieran necesidad de aprenderlo, de forma gratuita y sin contrato; hacerme cargo de la preceptiva, la instrucción oral y todas las demás enseñanzas de mis hijos, de los de mi maestro y de los discípulos que hayan suscrito el compromiso y estén sometidos por juramento a la ley médica, pero a nadie más.

Haré uso del régimen dietético para ayuda de los enfermos según mi capacidad y recto entender: del daño y la injusticia le preservaré. No daré a nadie, aunque me lo pida, ningún fármaco letal, ni haré semejante sugerencia. Igualmente tampoco proporcionaré a mujer alguna un pesario abortivo. En pureza y santidad mantendré mi vida y mi arte. No haré uso del bisturí ni aun con los que sufren del mal de piedra: dejaré esa práctica a quienes la realizan.

A cualquier casa que entrare acudiré para asistencia de los enfermos, fuera de todo agravio intencionado o corrupción, en especial de prácticas sexuales con las personas, ya sean hombres o mujeres, esclavos o libres. Lo que en el tratamiento, o incluso fuera de él, viere u oyere en relación con la vida de los hombres, aquello que jamás deba trascender, lo callaré por secreto. En consecuencia, séame dado, si a este juramento fuere fiel y no lo quebrantare, el gozar de mi vida y mi arte, siempre celebrado entre todos los hombres. Mas si transgredo y cometo perjurio, sea de esto lo contrario.

EJERCICIO I.2. A partir de la columna **TRANSLITERACIÓN** del cuadro del **ALFABETO GRIEGO**, escriba en los renglones de la columna izquierda con caracteres griegos las siguientes palabras concernientes a la **ANATOMÍA HUMANA**:

| GRIEGO | TRANSLITERACIÓN | RAÍZ CAST. | EQUIVALENTE |
|-----------|-----------------|------------|------------------|
| κεφαλή | kephaleé | cefal | cabeza |
| 1. _____ | trikhós | trico | cabello, vello |
| 2. _____ | prósoopon | prosop | cara, rostro |
| 3. _____ | ophrýs | ofri | ceja |
| 4. _____ | ophthalmós | oftalm | ojo |
| 5. _____ | rhinós | rin | nariz |
| 6. _____ | kheîlos | queil | labio |
| 7. _____ | amygdálee | amigdal | amígdala |
| 8. _____ | steêthos | esteto | pecho |
| 9. _____ | thóorakos | toraco | torax |
| 10. _____ | métooopon | metop | frente |
| 11. _____ | kheirós | quiro | mano |
| 12. _____ | dáktylos | dactil | dedo |
| 13. _____ | ómphalos | onfal | ombigo |
| 14. _____ | iskhíon | isquio | cadera |
| 15. _____ | gloutós | glúteo | glúteos, nalgas |
| 16. _____ | podós | podo | pie |
| 17. _____ | kóre | core | pupila |
| 18. _____ | kerátinos | querat | córnea |
| 19. _____ | gnáthos | gnat | mandíbula |
| 20. _____ | trákheelos | traquel | cuello, nuca |
| 21. _____ | kleidós | cleido | llave, clavícula |
| 22. _____ | óomos | omo | hombro |
| 23. _____ | ónykhos | onico | uña |
| 24. _____ | skélos | escel | pierna |
| 25. _____ | gónatos | gon, gonat | rodilla |
| 26. _____ | árthron | artr | articulación |
| 27. _____ | brakhíoon | braqui(o)- | brazo |

Aparato urinario:

| | | | |
|------------|-----------|-------|--------|
| 28. νεφρός | nephρός | nefr | riñón |
| 29. _____ | oûron | uro | orina |
| 30. _____ | kýstis | cist | vejiga |
| 31. _____ | oureéthra | uretr | uretra |

Aparato respiratorio:

| | | | |
|--------------|-----------|----------|----------|
| 32. λάρυγγος | larýggos | laring | laringe |
| 33. _____ | pharýggos | faring | faringe |
| 34. _____ | trakheía | traqu | tráquea |
| 35. _____ | pneúmoon | neumo | pulmón |
| 36. _____ | bróghkion | bronquio | bronquio |

Aparato circulatorio:

| | | | |
|-------------------|-----------------|-------------|---------|
| 37. αἷμα, αἵματος | haîma, haímatos | hem, hemato | sangre |
| 38. _____ | kardía | cardi | corazón |
| 39. _____ | phlebós | flebo | vena |
| 40. _____ | artereía | arteri | arteria |
| 41. _____ | neûron | neuro | nervio |
| 42. _____ | aggeîon | angio | vaso |

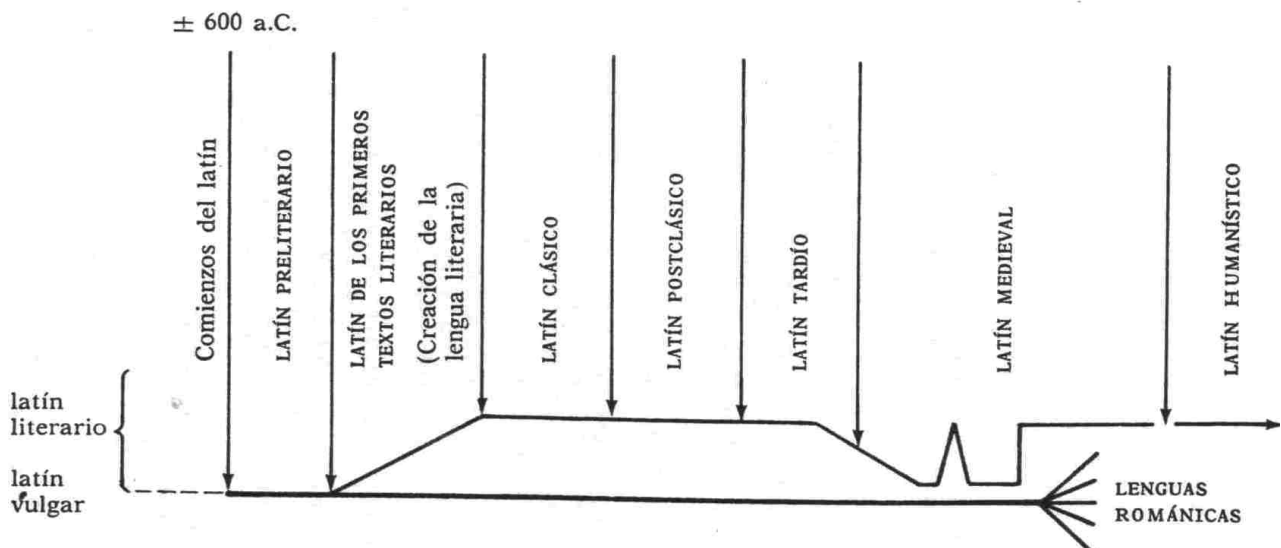
Aparato digestivo:

| | | | |
|---------------------|------------------|------------|----------------|
| 43. στόμα, στόματος | stóma, -atos | estom(at) | boca |
| 44. _____ | odóntos | odont | diente |
| 45. _____ | gloóssa, gloótta | glos, glot | lengua |
| 46. _____ | gasteér, gastrós | gastr | estómago |
| 47. _____ | énteron | enter | intestino |
| 48. _____ | koólon | col | miembro, colon |
| 49. _____ | prooktós | proct | recto |
| 50. _____ | kholeé | cole | bilis |

I.3. EL LATÍN

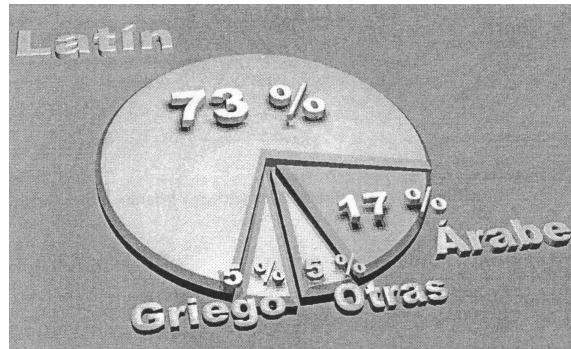
I.3.1. ETAPAS DEL LATÍN:

- I. Latín arcaico (del 1er milenio al s. II. a.C.)
 - I.1. Latín preliterario (del 1er milenio al s. IV a.C.)
 - I.2. Latín preclásico (siglos III-II a.C.)
- II. Latín clásico (siglo I a.C.)
- III. Latín postclásico (siglos I-II d.C.)
- IV. Latín tardío o bajo latín (siglo II - ±600)
- V. Latín medieval (±600 – siglo XIV)
- VI. Latín humanístico (siglos XV-XVIII)
- VII. Neolatín (del siglo XIX hasta la actualidad)



I.3.2. EL LATÍN VULGAR Y EL LATÍN CULTO

* El **latín vulgar** era el hablado por el pueblo y que soldados y comerciantes extendieron por todo el mundo romano. Era una lengua viva, alejada de la norma literaria, que fue evolucionando en los diversos territorios del Imperio y que dio lugar a variantes dialectales que desembocarían (ss. VII-IX d.C.) en las **lenguas romances** modernas. El 75% de las palabras que usamos en español procede del latín.



*El **latín culto** o clásico se desarrolló como lengua comunicativa común, especialmente entre las clases dirigentes, escritores y estudiosos en general. Su diferenciación con la lengua vulgar restringió su uso a la Administración, la Iglesia y la Educación.

Su universalidad hizo de ella un instrumento idóneo para la **expresión culta y científica** hasta el siglo XVIII (Copérnico, Descartes, Leibniz, Newton o Linneo escribieron sus teorías científicas y filosóficas en latín); en el campo del **derecho internacional** se ha mantenido hasta el siglo XXI; es la lengua internacional de las **nomencлатuras científicas** modernas (medicina, química, botánica, zoología,...); y como lengua oficial de la **Iglesia católica** se ha usado en la liturgia y en documentos (encíclicas, concordatos,...) hasta la actualidad.

I.3.3. EL ALFABETO LATINO Y SU PRONUNCIACIÓN

La pronunciación más correcta del latín es la **clásica o «restituida»**, es decir, la pronunciación culta de Roma en los tiempos de Cicerón, César, Horacio y Virgilio (siglo I a.C.):

| ABECEDARIO LATINO CLÁSICO | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|------|------|------|------|------|-------|------|-------|------------|---------|------|
| A | B | C | D | E | F | G | H | I | K | L | M |
| [ā] | [bē] | [kē] | [dē] | [ē] | [ěf] | [guē] | [hā] | [ī] | [kā] | [ěl] | [ěm] |
| N | O | P | Q | R | S | T | V | X | Y | Z | |
| [ěn] | [ō] | [pē] | [kū] | [ěr] | [ěs] | [tē] | [ū] | [īks] | [ü psilōn] | [dzēta] | |

| COMBINACIONES GRÁFICAS | Latín culto/clásico | Latín popular/vulgar |
|-------------------------------|---------------------------------|----------------------|
| PH < Φ [p ^h i] | [p ^h] = P aspirada | [f] |
| CH < X [k ^h i] | [k ^h] = K aspirada | [k] |
| TH < Θ [t ^h eta] | [t ^h] = T aspirada | [t] |

C = suena K ante cualquier vocal. Por ejemplo: Cicero: se pronuncia *Kíkero.
G = Siempre con sonido suave. Por ejemplo: genus se pronuncia *guenus.
Q = Aparece siempre con un apéndice velar –u-, que forma parte de la consonante y que SE PRONUNCIA pero NO SE ACENTÚA. Por ejemplo: qui se pronuncia *kui.
LL, SS, TT= Son consonantes geminadas; se pronuncian como las simples L, S, T. Ejemplo: gallina se pronunciaría como *galina.
CH, PH, TH =Se pronuncian como k, f, t, respectivamente. Ejemplo: pulcher se pronunciaría *pulker.
X y Z= se consideraban consonantes dobles. Ejemplos: nex se pronunciará *neks; Zama como *dsama.
Y = se pronunciaba como la ü francesa. Por ejemplo: Kybela (*Kübela “Cibeles”).

Junto a esta, existen otras dos modalidades que no son correctas, pero que la mayoría acepta y usa debido al desconocimiento de la verdadera pronunciación del latín clásico:

a) **Las pronunciaciones nacionales:** cada nación adapta la pronunciación del latín a las características fonéticas de la propia lengua. Por ej. **Cicero**, [Kíkero] en latín clásico, sonaría en español **Zízero**, **regina** [reguína] sonaría **rejina**.

b) **La pronunciación eclesiástica:** que salvo algunas diferencias coincide con la pronunciación italiana y es la recomendada por los Papas Pío X, Pío XI y Juan XXIII.

- 1) El grupo **-ce-, -ci-** se pronuncia **che, chi**. Por ej. **Cicero** [Kíkero] suena **Chichero**
- 2) El grupo **-ge-, -gi-** suena **-ye-, -yi-**. Por ej. **regina** [reguína] suena **reyina**
- 3) El diptongo **-ae-** se pronuncia como **e**: Por ej. **rosae** [rósae] suena **rose**
- 4) El grupo **-ti- + vocal** suena como **-tsi-**: Por ej. **tentationem** [tentatióne] suena **tentatsionem**

Para más detalles sobre la pronunciación (audio), escritura y acentuación del latín, consulta el Aula Virtual.

También puedes oír recitaciones en latín de poemas latinos clásicos.

EJERCICIO I.3.4. Lea el siguiente texto de CELSO (s. I d.C.) y escriba la pronunciación y traducción de las palabras indicadas:

CELSVS, *De medicina*, I 1, 1-2

Sanus homo¹ qui et bene ualet et suae spontis est [...] oportet uarium habere uitae genus: modo **ruri**² esse, modo **in urbe**³ saepiusque in agro, nauigare, uenari, **quiescere**⁴ interdum, se frequentius se exercere; siquidem **ignauia**⁵ corpus hebetat, **labor**⁶ firmat, illam maturam senectutem, hic longam adulescentiam reddit. Prodest etiam interdum **balineo**⁷, interdum aquis frigidis uti, modo ungui, modo ipsum **negligere**⁸ [...]; interdum in **conuictu**⁹ esse, interdum ab eo se retrahere; modo plus iusto, modo non amplius adsumere...

Pronunciación:

qui et bene ualet = *kui et béne uálet
suae spontis = *
uitae genus = *
saepiusque = * saepiúskue
quiescere = *

exercere = *
illam = *
adulescentiam = *
aquis frigidis = *
ungui = *

Traducción:

Un _____¹, que se encuentra bien y no depende de nadie, [...] para su propia conservación debe seguir un género de vida variado, ora estar en _____², ora en _____³ y más a menudo realizar labores agrícolas, navegar, cazar, _____⁴ de vez en cuando, hacer frecuentemente ejercicio; pues _____⁵ entumece el cuerpo, _____⁶ lo fortalece, aquella hace madurar la vejez, éste alarga la adolescencia. Es conveniente también de vez en cuando tomar _____⁷, de vez en cuando agua fría, ora perfumarse, ora _____⁸ esto mismo [...], participar a veces en _____⁹, otras veces retirarse de ellos, ora comer más de lo justo, ora, en fin, menos [...]

EJERCICIO I.4. De las dos columnas de palabras siguientes, la izquierda corresponde a elementos latinos, y la derecha a elementos castellanos. Relacione ambas, anotando en el paréntesis el número de la palabra que corresponda:

- | | |
|-----------------------|--|
| 1. <i>lactuca</i> | (2) oreja -----→ (diptongo latino AU monoptongó en O) |
| 2. <i>auricula</i> | () entraña ----→ (grupos latinos -MN-, -GN-, -NG-, -NI-, -NE- + vocal > Ñ) |
| 3. <i>interanea</i> | () lechuga ---→ (grupo -CT- latino paso a -CH-) |
| 4. <i>rotella</i> | () terremoto -→ (diptongo latino AE monoptongó en E) |
| 5. <i>terraemotus</i> | () golpe -----→ (sonorización de sordas latinas -P-, -T-, -C- > -B-, -D-, -G-) |
| 6. <i>discoperire</i> | () cuando ---→ (la velar labializada latina -QU- pasa a -CU- en cultismos) |
| 7. <i>colpus</i> | () faz (cara) -→ (el grupo CE o CI latino > C, Z) |
| 8. <i>quando</i> | () solo -----→ (la U breve átona latina pasó a O en castellano) |
| 9. <i>solum</i> | () rodilla ----→ (sonorización de sordas latinas -P-, -T-, -C- > -B-, -D-, -G-) |
| 10. <i>facies</i> | () descubrir → (“ , apócope de -E final latina y síncope de átonas internas) |

EJERCICIO I. 5. Lea detenidamente los vocablos que se enumeran a continuación y tenga en cuenta que las palabras más semejantes a las de la lengua original (el latín) son las voces CULTAS (procedentes del latín culto o escrito), y las menos parecidas, las POPULARES (por una lenta y larga evolución a través del latín vulgar o hablado). Anote en la línea su denominación correspondiente. Observa el ejemplo:

| | | | | |
|----------------------|----------|----------------|-----------|--------------|
| <i>Frigidus</i> | frío | <u>popular</u> | frígido | <u>culta</u> |
| a) <i>anima</i> | ánima | | alma | |
| b) <i>concilium</i> | concilio | | consejo | |
| c) <i>directus</i> | directo | | derecho | |
| d) <i>insula</i> | isla | | ínsula | |
| e) <i>vindicare</i> | vindicar | | vengar | |
| f) <i>fastidium</i> | hastío | | fastidio | |
| g) <i>signum</i> | signo | | seña | |
| h) <i>lucrum</i> | lucro | | logro | |
| i) <i>auscultare</i> | escuchar | | auscultar | |

EJERCICIO I. 6. Observe las siguientes palabras latinas que designan algunas PARTES DEL CUERPO.

Como en los tecnicismos médicos se usan indistintamente raíces latinas y griegas, con la ayuda del ejercicio II. 2. anote en la columna de TRADUCCIÓN el equivalente y en la columna de PALABRA GRIEGA translitere el término.

| Palabra latina | Raíz | Traducción | Palabra griega | |
|---------------------|--------------|------------|----------------|-----------------|
| | | | Griego | Transliteración |
| 0. caput, capitis | caput, capit | cabeza | κεφαλή | kephalée |
| 1. supercilium, -i | (super)cili | | ὀφρύς | |
| 2. cilium | cili | | βλεφαρίς | |
| 3. palpebrae, -arum | palpebr | | βλέφαρον | |
| 4. oculus, -i | ocul | | ὀφθαλμός | |
| 5. nasus, -i | nas(o) | | ῥίς, ῥινός | |
| 6. bucca /os, oris | buc/or | | στόμα, -ατός | |
| 7. auricula, -ae | auricul | | οὖς, ὅτός | |
| 8. nates /clunis | nat/clun | | γλουτός | |
| 9. labium, -i | labi | | χείλος | |
| 10. tonsilla, -ae | tonsil | | ἀμυγδάλη | |
| 11. dens, dentis | dent | | ὀδοὺς, ὀδόντος | |
| 12. pectus, -ctoris | pector | | στήθος | |
| 13. coxa, -ae | cox | | ἰσχίον | |
| 14. manus, -us | manu | | χειρός | |
| 15. digitus, -i | digit | | δάκτυλος | |
| 16. umbilicus, -i | umbilic | | ὀμφαλος | |
| 17. pes, pedis | ped | | ποδός | |

| | | | | |
|---------------------|---------|--|-----------------|--|
| 18. capillus, -i | capil | | θριξ, τριχός | |
| 19. cor, cordis | cord | | καρδία | |
| 20. renes, -ium | ren | | νεφρός | |
| 21. lingua, -ae | lingu | | γλώσσα, -ττα | |
| 22. poples, -plitis | poplit | | γόνατος | |
| 23. pulmo, -onis | pulmon | | πνεύμων | |
| 24. unguis, -is | ungu | | όνυχος | |
| 25. stomachus, -i | estomac | | γαστήρ, γαστρός | |
| 26. crus, cruris | crur | | σκέλος | |

EJERCICIO I.7. En medicina (y otras ciencias), en el caso de pares de raíces sinónimas, una griega y otra latina, relativas a la misma parte anatómica (o a una misma realidad), la latina suele emplearse en adjetivos y la griega en las formaciones sustantivas, lo cual acrecienta el tesoro expresivo del idioma español, mediante la variedad de posibilidades léxicas que ofrecen las lenguas griega y latina para un mismo concepto.

Por ejemplo: TROMPA, TROMPETA se dice en griego σάλπιγξ, -γος "sálpinx, sálpingos" y en latín *tuba*. Así para referirse a alguna afección de la TROMPA de Falopio, podemos encontrar:

salpingitis (sust.) / embarazo **tubárico** (adj.)

De acuerdo con el Ejercicio I.6., complete la línea correspondiente al término latino del cuerpo humano usado como adjetivo (consiste simplemente en añadir a la RAÍZ latina del ejercicio anterior el sufijo -AR o -AL, procedente a su vez de los sufijos latinos -ARIS, -ALIS):

| TECNICISMO | Formación adjetival ... de origen latino | ... de origen vulgar |
|----------------------------|--|----------------------|
| 1. esteto -scopia | exploración PECTOR -al | ... del PECHO |
| 2. neuma -coniosis | tuberculosis | ... del |
| 3. nefr -itis | Inflamación | ... del |
| 4. oftalmo -plexia | Parálisis | ... del |
| 5. amigdal -ectomía | Extirpación | ... de las |
| 6. rin -elcosis | Ulceración | ... de la |
| 7. onfalo -cele | Hernia | ... del |
| 8. ofr -itis | dermatitis en la región | ... de la |
| 9. trico -clasis | rotura o fragilidad | ... del |
| 10. isqui -algia | Dolor | ... de la |

EJERCICIO I.8. Según decía Isidoro de Sevilla (s. VI d. c.), “si se tiene claro de dónde procede un nombre, más rápidamente se entiende su sentido”. Lea el siguiente texto de A. Bernabé sobre el significado del término “lógos”:

En el griego de la época de Heráclito, λόγος era una palabra común del griego que tenía que ver, en primer término, con la expresión lingüística, ya que significaba “algo que se dice”, “palabra”, entendida como un mensaje lingüístico. Pero era también un término que designaba la “cuenta” o la “proporción”, en una situación parecida a la del español *contar*, que expresa la operación del cómputo y también el relato. De tan modestos orígenes, Heráclito convierte esta palabra en un principio filosófico, que define así:

“Se llama logos una entidad tal que es a la vez expresión oral y proporción de las cosas, esto es, que puede ser enunciada, pero que constituye la norma objetiva según la cual todo acontece. Se manifiesta en el comportamiento de las cosas y por ello puede ser explicada, a través del análisis y la definición, aunque resulta muy difícil de entender para la mayoría” (Heraclit. fr. 1 Marcovich (B 1 D.-K.).

Todo lo dicho explica que λόγος despegue en su significado para acabar designando la ‘razón’. El término es traducido en latín por *ratio*, relacionado con *reor* ‘contar, computar’, y amplió sus valores añadidos precisamente a partir de la traducción del griego λόγος. La extensión del viejo significado de cómputo al de ‘razón’ que propició Heráclito, causó la extensión de significado en el término latino *ratio* y de ahí, las lenguas modernas toman un concepto básico, como es el de *razón*, preñado de toda la carga significativa que le daba su historia dentro del griego¹.

Defina ahora etimológicamente la siguiente selección de NOMBRES DE CIENCIAS de acuerdo con el significado del primer término del compuesto:

Ej. **Andro-log-ía:** (άνήρ, άνδρός / anéer, andrós = varón) Ciencia que trata las enfermedades específicas del varón, del sexo masculino

1. **Antropo-log-ía** (άνθρωπος / ánthroopos _____)
2. **Gineco-log-ía** (γυνή, γυναικός / gynée, gynaikós _____)
3. **Aritmo-log-ía** (άριθμός / arithmós _____)
4. **Biblio-log-ía** (βιβλίον / biblíon _____)
5. **Zoo-ceno-log-ía** (ζών-κοινός / zoōon-koinós _____)
6. **Cremato-log-ía** (χρήμα, -ατος / chrêema, -atos _____)
7. **Cripto-log-ía** (κρυπτός / kryptós _____)
8. **Crono-logía** (χρόνος / chrónos _____)
9. **Eco-logía** (οἶκος / oîkos _____)
10. **Estomato-log-ía** (στόμα, -ατος / stóma, -atos _____)
11. **Tecno-log-ía** (τέχνη / téchnē _____)
12. **Fito-pedo -log-ía** (φυτόν - πέδον / phytón – pédon _____)
13. **Fono-log-ía** (φωνή / phoonée _____)
14. **Geo-log-ía** (γῆ / gêe, _____)
15. **Micro-bio-logía** (μικρός-βίος / mikrós-bíos _____)

¹ Cf. A. BERNABÉ, “El vocabulario filosófico griego: nacimiento de una terminología”, *Las Raíces Clásicas en Andalucía: V congreso Andaluz de Estudios Clásicos* (Cádiz 24-28 de octubre de 2006), en prensa.

1.9. EQUIVALENCIAS DE LAS LETRAS GRIEGAS Y LATINAS EN LAS LENGUAS MODERNAS: INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN

La adaptación fonética de los helenismos se puede realizar, como se ha visto, de dos maneras: **transliteración** y **transcripción**.

Frente a otras lengua europeas, como el FRANCÉS, el ALEMÁN o el INGLÉS, más inclinadas a **semi-transliterar** las palabras griegas –normalmente con alguna adaptación autóctona–, las lenguas románicas (ESPAÑOL, ITALIANO, PORTUGUÉS), entre otras razones por su mayor familiaridad con el latín, principal vía de llegada de helenismos en los primeros siglos de esos idiomas, han tendido más bien a la **transcripción**.

En el paso de los cultismos (y tecnicismos) del griego al castellano hay que contar siempre con un paso intermedio, el del LATÍN; ello no es sino un reflejo del hecho de que durante buena parte de su historia, los helenismos llegaron al castellano casi siempre de la mano de textos escritos en dicha lengua.

| GRIEGO | LATÍN | INGLÉS | ALEMÁN | FRANCÉS | CASTELL. |
|-------------|-------|---------|---------|---------|----------|
| θ | TH | th | th | Th | t |
| λλ | LL | ll | ll | Ll | l |
| ρ – | RH- | Rh- | rh- | r- | r- |
| υ | Y | Y | y | Y | i |
| φ | PH | ph | ph | Ph | f |
| χ | CH | ch | ch | Ch | c, qu |
| – ρρ – | -RR- | -rrh- | -rrh- | -rrh- | -rr- |
| οι | OE | Oe, e | ö | É | E |
| αι | AE | Ae, e | Ä | É | E |
| η | AE | E | E | É | E |
| σ– (+cons.) | S- | s-, es- | S-, Es- | s- | Es- |
| ει | I | I | I | I | I |
| κ | C | C | K | C | C |
| –τια | TIA | -cy | -tie | -tie | -cia |
| ‘- | H | h- | h- | h- | h- |

| GRIEGO | LATÍN | INGLÉS | ALEMÁN | FRANCÉS | CASTELLANO |
|----------|------------------|-------------------|-----------|-----------|------------|
| άφασία | <i>aphas-ia</i> | aphas-ia | Aphas-ie | aphas-ie | afas-ia |
| σύμπτωμα | <i>sympt-oma</i> | sympt-om | Sympt-om | Sympt-ôme | síntoma |
| πυορροία | <i>pyorroea</i> | <i>pyorrhoe-a</i> | Pyorrhö-e | pyorrh-e | piorrea |

La diferencia entre transliteración y trascripción se puede comprobar en el tratamiento del inglés y el castellano de tres monemas de origen griego muy similares, que se diferencian en la primera lengua y se confunden en la segunda:

| Monema griego | Inglés | Castellano |
|------------------|---------|------------------------|
| φίλος (=amigo) | -phil- | hidró- fil -o |
| φύλον (=estirpe) | -phyl- | hemo- fil -ico |
| φύλλον (=hoja) | -phyll- | an-iso- fil -ia |

En el presente trabajo las palabras griegas aparecerán generalmente en letra minúscula en su forma original y/o transliteradas.

EJERCICIO I.10. Escriba en las siguientes lenguas estos nombres de ciencias:

| GRIEGO | CASTELLANO | INGLÉS | ALEMÁN | FRANCÉS |
|---------------|-----------------|---------------|----------------|----------------|
| άνθρωπος | Antropo-logía | Anthropo-logy | Anthropo-logie | Anthropo-logie |
| χρόνος | Crono-logía | | | |
| φυτόν - πέδον | Fito-pedo-logía | | | |
| θεός | Teo-logía | | | |
| τέχνη | Tecno-logía | | | |
| ἀριθμός | Aritmo-logía | | | |
| χρήμα,-ατος | Cremato-logía | | | |
| κρυπτός | Cripto-logía | | | |

I. 11. FORMACIÓN DE NEOLOGISMOS

| PROCEDIMIENTOS QUE SUELEN SEGUIRSE PARA FORMAR EL VOCABULARIO TÉCNICO | | | |
|---|---------------|---|------------------|
| CONSTRUCCIÓN | Derivación | Prefijación Sufijación Parasíntesis | Lexía construída |
| | Composición | | |
| COMPLEJIZACIÓN | Yuxtaposición | | Lexía compleja |
| | Coordinación | | |
| REDUCCIÓN | Siglación | | Lexía reducida |
| | Abreviación | | |
| | Acortamiento | | |

La mayoría de los neologismos científicos se forman por derivación, añadiendo a la raíz de la palabra prefijos y sufijos, por ejemplo:

| Prefijos | RAIZ | sufijos |
|----------|-----------------|--|
| endo | -FLEB- (=vena) | -itis = inflamación de la membrana interior de las venas |
| hiper | -HIDR- (=sudor) | -osis = afección por sudor intenso |

EJERCICIO I.12. Formación de neologismos mediante SUFIJOS:

Una de las normas que se recomienda seguir es indicar la **clase de enfermedad o estado patológico** añadiendo un sufijo a la raíz de la correspondiente parte anatómica:

| | |
|-----------------|---|
| -ίτις > -itis | : Inflamación |
| -ῶσις > -osis | : Estado patológico no inflamatorio (con excepc.) |
| -ιασις > -iasis | : Infección no bacteriana (con excepciones) |
| -ῶμα > -oma | : Tumor, tumefacción crónica |
| -ία > -ia | : Estado patológico |

Con frecuencia entre el sufijo -ia y la raíz anatómica se incluye **otra raíz** usada como PSEUDO-SUFIJO que precisa que se trata de **una enfermedad** o el tipo concreto de **alteración patológica**:

| PSEUDO-SUFIJOS | | |
|-----------------------|--------------------------|----------------------------|
| -pat-ia = enfermedad | -alg-ia = dolor | -tom-ía = corte |
| -rraf-ia = sutura | -odin-ia = dolor | -plast-ia = reconstrucción |
| -terap-ia = curación | -rrag-ia = escurrimiento | -fob-ia = temor |
| -pares-ia = debilidad | -plej-ia = parálisis | -fil-ia = inclinación |

Recuerde el estudiante que para formar o transformar términos, hay ciertas reglas morfológicas que se refieren a la letra o letras unitivas:

a) Cuando la raíz termina en vocal y el sufijo o pseudo-sufijo empieza por vocal, si no se pierde la vocal de la raíz, hay que agregar una consonante (por lo general la t) para poder pronunciar la palabra:

Por ej.: **narco + ico = narcó-t-ico**

b) Si la raíz termina en consonante y el sufijo o pseudo-sufijo empieza por consonante, debemos agregar una vocal como letra unitiva:

Por ej.: **hemat + poyesis (se agrega la o) = hemat-o-poyesis**

Añada a las diez raíces anatómicas griegas siguientes cada uno de los sufijos de los cuadros anteriores (aunque el resultado sea el de un tecnicismo imposible o inexistente en la actualidad). Ejemplo:

Raíz**Tecnicismo**

CABEZA (=cabeza) cefal-o-plastia = reconstrucción de la cabeza

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

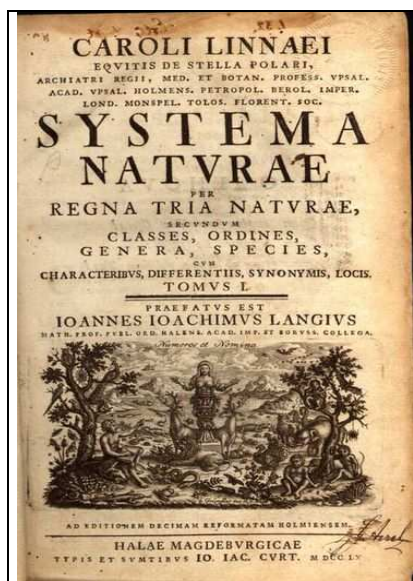
EJERCICIO I.13. Observe el cuadro de la clasificación de las lenguas de la página 4 y conteste a las siguientes preguntas:

1. Señala las siguientes lenguas: griego clásico, latín, español, inglés.
2. Tres de estas lenguas no pertenecen a la familia indoeuropea, ¿cuáles?:
catalán, latín, árabe, francés, ruso, inglés, euskera, sánscrito, polaco, egipcio, griego.
3. ¿Qué son las lenguas romances o románicas? Cita al menos cuatro
4. Señala en el mapa la procedencia de la Terminología grecolatina en las Ciencias encerrando en un círculo las lenguas de las que mayoritariamente procede.

EJERCICIO I.14. Las nomenclaturas de la Botánica, la Zoología y la Bacteriología.

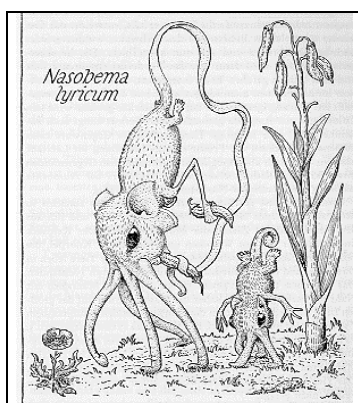
En la esfera biológica, por ejemplo, una **nomenclatura** es un sistema de clasificación de nombres usados para indicar la posición taxonómica de un organismo individual. El sistema binomial ideado por **CAROLUS LINNAEUS** (1707-1778), usa términos latinos o latinizados para designar el “**género**” (un sustantivo en mayúscula) y la “**especie**”, un epíteto en forma de adjetivo, un participio de presente en -ns o un sustantivo en genitivo (acabado en -AE, -I o -IS) siempre en minúscula. Con frecuencia el nombre de la “especie” corresponde al científico descubridor.

La proliferación de nombres para los mismos organismos y el descubrimiento de nuevas especies causaron mucha confusión. El establecimiento de reglas por **comités internacionales** en varias disciplinas ha mejorado mucho la situación. Entre ellos se pueden citar los de Anatomía, Zoología, Botánica y Bacteriología, que publican sus **NOMINA** o “**nomenclaturas**” en latín.



Lea los siguientes nombres en voz alta y **TRADUZCA** el “epíteto específico” de la “especie” marcando con una cruz si es un adjetivo, participio de presente o un genitivo:

| NOMENCLATIO | Traducción del epíteto | ADJ | PART. | GENIT. |
|-------------------------------|---------------------------|-----|-------|--------|
| <i>Ancylostoma caninum</i> | ...canino o de los perros | X | | |
| <i>Candida albicans</i> | | | | |
| <i>Haemophilus influenzae</i> | | | | |
| <i>Homo erectus</i> | | | | |
| <i>Micoplasma hominis</i> | | | | |
| <i>Pediculus capitis</i> | | | | |
| <i>Salmonella Typhi</i> | | | | |



El poeta alemán Morgenstern (1871-1914) en uno de sus poemas se inventó a un animal fantástico que andaba con la nariz y llamó NASOBEMA. El biólogo G. Steiner leyó el poema y dibujó Nasobemata y muchos otros animales de este tipo (rhinogradentia) y les impuso jocosamente sus “nomina” pseudo-sistemáticos al modo zoológico

Nasobema lyricum

Ordo : RHINOGRADENTES (Nasins)
 Sub-ordo : POLYRRHINA (Plurinases)
 Tribus : TETRARRHINIDA (Quadrinasides)
 Familia : Nasobemidae (Nasobémides)
 Genus : Nasobema (Nasobeme)

EJERCICIO I.15. Formación de neologismos mediante PREFIJOS. Los prefijos modifican o matizan el significado de la raíz, de modo que con un número relativamente pequeño de prefijos greco-latinos, se determina el significado de gran cantidad de raíces que entran a formar parte de miles de términos científicos:

| GRIEGOS | LATINOS |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Preposiciones | Preposiciones |
| ἀμφι- / amphí > anfi- | <i>circum</i> |
| ἀνά / aná > ana- | <i>per, super</i> |
| ἀντί / antí > anti- | <i>contra, pro</i> |
| ἀπό / apó > apo- | <i>a, ab</i> |
| διά / diá > dia- | <i>per</i> |
| εἰς / eis > eis- | <i>in</i> |
| ἐκ-(ἐξ) / ek(ex) > ex- | <i>e, ex</i> |
| ἐν / en > en- | <i>in</i> |
| ἐπί / epí > epi- | <i>in</i> |
| κατά / katá > cata- | <i>per, ad, secundum</i> |
| μετά / metá > meta- | <i>inter, cum, post, trans</i> |
| παρά / pará > para- | <i>apud</i> |
| περί / perí > peri- | <i>per, circum</i> |
| πρό / pró > pro- | <i>prae, pro</i> |
| πρός / prós > pros- | <i>ad</i> |
| σύν / syn > sin- (sim-) | <i>cum</i> |
| ὑπέρ / hypér > hiper- | <i>super</i> |
| ὑπό / hypó > hipo- | <i>sub</i> |
| Adverbios | |
| τῆλε / tēle > tele- | --- |
| εὖ / eu > eu- | --- |
| ἐνδον / éndon > endo- | <i>Intro</i> |
| Preposiciones inseparables | |
| ἀ- / a- > a- / an- | <i>a-, in-</i> |
| δύς- / dys- > dis- | --- |
| ἡμί- / hemi- > hemi- | <i>semi</i> |

Ayudándose de las preposiciones latinas, más cercanas a nuestro idioma español, complete las líneas con los respectivos prefijos griegos:

Ej.: lejos de, privación: APO-galactia (destete) = (γάλα, γάλακτος – leche [cf. galaxia/vía lactea])

- dentro de, en: _____-dém-ico (δῆμος, pueblo; -ικο, relativo a); _____-tópico; _____-céfalo
- encima de, superposición, sucesión: _____-tafio (τάφος, tumba); _____-dermis; _____-telioma
- ambos, a uno y otro lado: _____-bio (βίος, vida); _____-teatro; _____-gamia

4. sacar o poner fuera: _____-odo (ὁδός, camino); _____-oftalmia
5. debajo de, inferioridad, deficiencia: ____-gluc-em-ia (γλυκύς, dulce - αἷμα, sangre); ____-termia
6. movimiento de arriba abajo: ____-rro (ῥέω, fluir); _____-clismo; _____-strofe;
7. delante de, anteposición: _____-logo (λόγος, palabra, escrito); _____-stata; _____-nóstico
8. alrededor: _____-metro (μέτρον, medida); _____-scopio; _____-odo
9. unión, cohesión: _____-drome (δρόμος, carrera); _____-patía; _____-tonía
10. junto a, anomalía, desviación: _____-sito (σίτος, comida); _____-militar; _____-noia
11. bien, bueno: _____-tanasia (θάνατος, muerte); _____-pepsia; _____-tocia
12. medio, mitad: _____-plejia (πληξίς, golpe, parálisis); _____-ciclo; _____-cranea (migraña)
13. encima, exceso, superioridad: _____-mastia (μαστός, mama); _____-tensión; _____-idrosis
14. movimiento de abajo a arriba, hacia atrás: _____-cronismo (χρόνος, tiempo); _____-tomía
15. entre, más allá, después : _____-física (φύσις, naturaleza); _____-tarso; _____-morfosis
16. a través de, división, medio: _____-lecto (λεκτός < λέγω, hablar); _____-fano; _____-metro
17. dificultad, trastorno: _____-entería (έντερον, intestino); _____-fagia; _____-lexia
18. contra, oposición: _____-ónimo (ὄνομα, nombre); _____-pirético; _____-biótico
19. hacia, acercamiento, adición: _____-odia (ὠδή, canto)
20. lejos: _____-fono (φωνή, voz); _____-grama; _____-férico (φέρω, llevar)
21. dentro: _____-gamia (γάμος, matrimonio); _____-scopia; _____-crino
23. sin, negación, privación : _____-tomo (τομή, corte); _____-emia (sangre); _____-morfo

ENLACE: [Lexique des termes de base de l'informatique](#)

La elaboración de este léxico estuvo a cargo de Loïc Depecker (Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris III, France) y tiene por objetivo mostrar la adaptación de las lenguas latinas a las nuevas tecnologías y de poner en relieve el parentesco recíproco entre ellas. Comprende 130 conceptos, seleccionados en función del nivel de generalidad y de representación de los términos de base de la informática. Una versión en papel fue publicada en 1997, la cual constituye un compendio del **Dictionnaire panlatin de l'informatique** el cual puede ser consultado en Internet.

EJERCICIO I.16. Una gran mayoría de los tecnicismo de la ciencia y especialmente de la medicina son vocablos de procedencia grecolatina o neologismos contruïdos con raíces griegas, prefijos y sufijos griegos. Hay además numerosos EPÓNIMOS, términos en los que el significado se asocia al nombre propio de una persona.

Muchas veces se trata de nombres de médicos y científicos considerados como sus descubridores o inventores, pero el problema que plantean es que no siempre existe unanimidad acerca del descubridor o inventor, pues a menudo la adjudicación de la prioridad o del merito principal depende de un criterio discutible nacional o de escuela y en ocasiones carecen de significado unívoco, por ello los epónimos aparecen excluidos de las Nomenclaturas normalizadas.

En los epónimos también podemos encontrar nombres de figuras mitológicas o literarias. Defina los siguientes términos y relaci nalos con el personaje mitológico, literario o histórico grecolatino sobre el que se ha formado el vocablo:

Ej. **Atlas:** primera vértebra cervical que soporta la cabeza (del nombre del titán mitológico que mantenía el mundo sobre sus hombros; término introducido por Andr s Vesalio en el siglo XVI).

1. **Herm-afrodita** _____

2. **Satir-iasis** _____

3. **Ninfa, Ninf-o-manía, ninf-itis, ninf-o-lepsia** _____

4. Enfermedades **venéreas, Venereo-logía** _____

5. **Priap-ismo** _____

6. **Atrop-ina** _____

7. **Narcis-ismo:** _____

8. **Lesb-ian-ismo y/o saf-ismo:** _____

9. **Mitridat-ismo:** _____

EJERCICIO I.17. Una de las utilidades de conocer las lenguas clásicas y su etimología, aplicada a la terminología científica, es evitar la confusión de términos que en español, por razones ortográficas generalmente, se escriben y pronuncian igual, pero que en griego y latín tienen raíces y significados diferentes.

Observe las siguientes raíces castellanas y relaciónelas con su raíz griega o latina de acuerdo con el tecnicismo de la última columna:

| GRIEGO | RAÍZ CAST. | SIGNIFICADO | TECNICISMOS |
|----------------------|------------|----------------|---|
| σκατός - skatós | escato | Excremento | escato-logía, escato-scopia (<i>Med.</i>) |
| ἐσχατος-éskhatos | escato | lejano, último | escato-logía (<i>Teol.</i>) |
| τέλος télos | tel(e) | | tel-angi-ectasia (<i>Med.</i>) |
| θηλή thēlē | tele | | tel-algia, tel-arquia (<i>Med.</i>) |
| τήλε tēle | tele | | tel-algia, tele-terapia (<i>Med.</i>) |
| μέτρον métron | metr | | metró-nomo (<i>Mús.</i>) |
| μήτρα mētra | metr | | metro-rragia (<i>Med.</i>) |
| μυός myós | mio | | mio-cardio (<i>Zool.</i>) |
| μεῖον meîon | mio | | mio-ceno (<i>Geol.</i>) |
| μύω mýō | mio | | mio-pía (<i>Med.</i>) |
| μυός myós | mio | | mios-ota (<i>Bot.</i>) |
| φίλος phílos | fil(o) | | fil-a-telia |
| φυλή phylē | fil(o/e) | | filo-genia (<i>Filos.</i>) |
| φύλλον phýllon | fil(o) | | filo-geno (<i>Bot.</i>) |
| φύλαξ phýlax | fil(ac) | | filax-ia (<i>Med.</i>) |
| homo, hominis (lat.) | hom(in) | | homi-cidio, homín-ido |
| ὁμός homós | homo | | homo-sexual, homo-ptero |
| ὁμοίος hómoios | homeo | | homeo-patía, homeo-plastia |
| ὑπό hypó | hipo- | | hipo-gluc-emia, hipo-termia |
| ἵππο híppo | hipo- | | hipo-dromo, hipo-pótamo |

CONSULTE UN DICCIONARIO GRIEGO-ESPAÑOL Y LATINO-ESPAÑOL
O
EL “GLOSARIO” DEL AULA VIRTUAL

EJERCICIO I. 18. Dado que los orígenes de la medicina occidental están ligados a la Grecia antigua, no sólo el lenguaje médico, sino también los símbolos nos descubren la influencia de la civilización griega y la vinculación de los orígenes de la medicina con la edad heroica, con los mitos y la magia griega antigua.

Descubra el nombre de los siguientes personajes y objetos mitológicos:

1. Dios de la medicina:

_____ (griego) _____ (romano)

2. Diosa de la **salud** e **higiene**, hija del dios de la medicina (con su nombre se **salud**-daban los griegos): H_____, cuya **copa** es internacionalmente uno de los símbolos más conocidos de la profesión farmacéutica. Se trata de una serpiente enroscada sobre una copa o cáliz.



NULLA DIES SINE HYGEIA

3. Diosa que «**lo cura todo**», hija del dios de la medicina:
P_____

4. El bastón o c_____ de Hermes/Mercurio (**figura 2**), mensajero de los dioses Olímpicos, encargado de conducir las almas de los muertos al inframundo, es también el dios de los comerciantes, viajeros, ladrones, oradores, confundido y/o asimilado con el bastón del dios griego de la medicina, rodeado por una sola serpiente y sin alas (ver **figura 1**), verdadero símbolo de la medicina y los médicos.



Esculapio



Figura 1

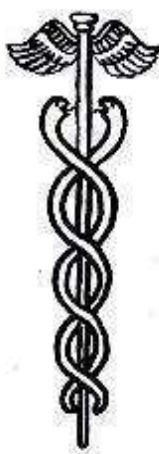
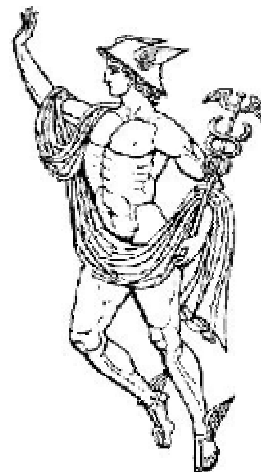


Figura 2



Hermes

Observe los siguientes emblemas que contienen el bastón de la medicina, ya sea en su versión incorrecta de Hermes (nº 3) como en la correcta del dios de la medicina (nº 1 y nº 2).



1. Emblemas de la Asociación Médica Mundial



2. Emblema de la OMS



3. Emblema de la American Gastroenterological Association



¿Quiénes utilizan este emblema?

EJERCICIO I.19. Averigua el significado simbólico de la vara y la serpiente vinculado con los orígenes de la medicina clásica. ¿Qué relación existía entre Apolo, Asclepios/Esculapio y Quirón?

Bibliogr. Rec.: P. GRIMAL, *Diccionario de mitología griega y romana*, Barcelona: Paidós, 1984.

Finalizadas las actividades del Bloque I,
conteste en el Aula Virtual el cuestionario o TEST correspondiente a
esta parte.
Aparece en formato JQUIZ de “Hot Potatoes Quiz” que ofrece la
plataforma MOODLE del Aula Virtual.

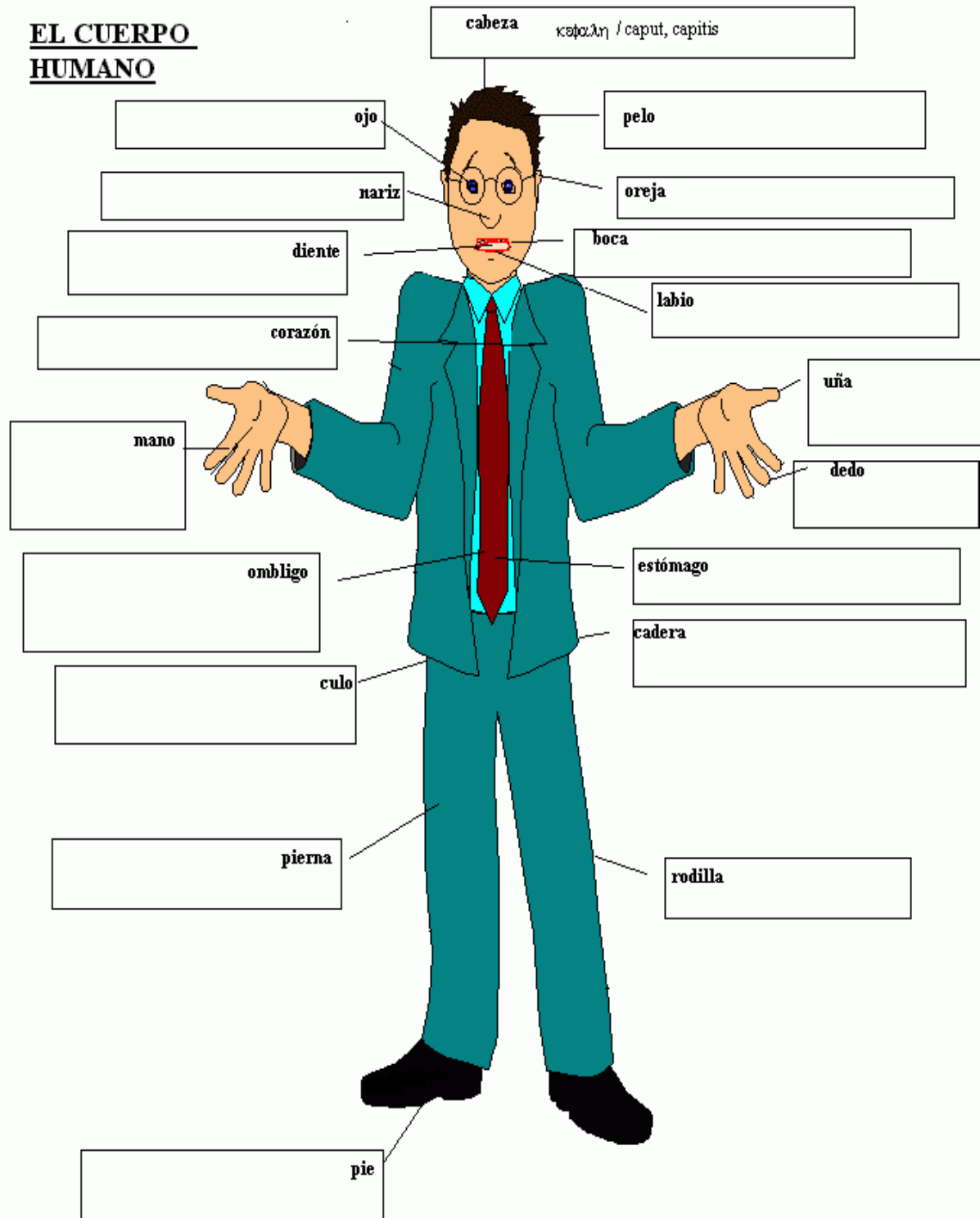


Actividades del Bloque II

EJERCICIO II.1. Para finalizar con el cuerpo humano y como repaso, escriba en el recuadro correspondiente los nombres en griego y en latín de las siguientes partes anatómicas.

[Para realizar y entregar a través del Aula Virtual]

EL CUERPO HUMANO



EJERCICIO II.2. En latín, como en español, convivían los términos vulgares con los técnicos para referirse a los ÓRGANOS SEXUALES masculinos y femeninos.

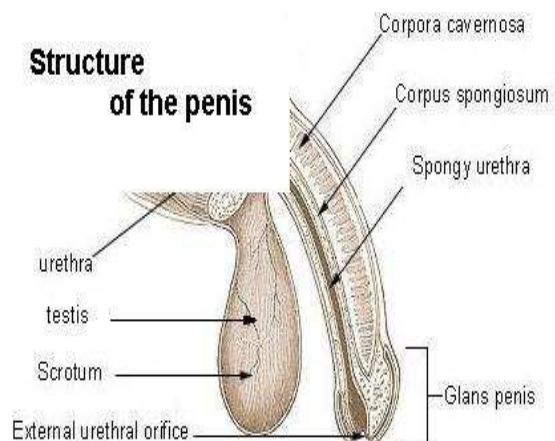
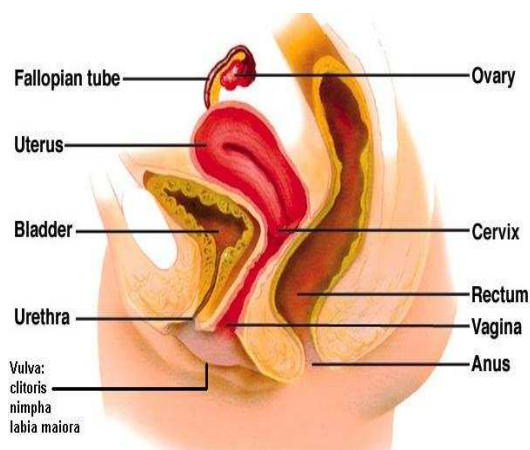
Para el **sexo femenino** había poca variedad, sólo el vulgar *cunnus*, que ha pervivido hasta nuestros días (en español, en francés, ...) y el más técnico *vulva*, algo así como “envoltura”.

Para el **sexo masculino** había más variedad léxica y numerosas referencias metafóricas tomadas del mundo animal, vegetal y natural, pero los más usuales eran los vulgares *mentula* y *cauda* (“rabo, cola”) frente al más técnico *penis*, que en su origen también significaba “rabo de animal”.²

CELSE, De medicina 4, 1, 12-13 : De *humani corporis interioribus sedibus*: Tum in masculis iter urinae spatiosius et compressius a cervice huius descendit ad colem: in feminis brevius et plenius super **vulvae** cervicem se ostendit. **Vulva** autem in virginibus quidem admodum exigua est; in mulieribus vero, nisi ubi gravidae sunt, non multo maior, quam ut manu comprehendatur. [...]

Relacione los siguientes términos del SISTEMA GENITOURINARIO masculino y femenino

INGLÉS



CASTELLANO

GRIEGO

LATÍN

| | | |
|------------------|---|----------------------------|
| 0. genitales | ___ βάλλανος / bálanos [=bellota] | ___ <i>vagina</i> (=vaina) |
| 1. testículos | ___ ὄσχεον / óskheon (osque-) [=bolsa test.] | ___ <i>praeputium</i> |
| 2. vagina | ___ ἐπίσιον/ epísion | ___ <i>uterus, matrix</i> |
| 3. prepucio | _0_ αἰδοῖον / aidóion (edeo-) | ___ <i>penis</i> |
| 4. vulva | ___ ὄρχις / órkhis (orqui-) | ___ <i>glans penis</i> |
| 5. pene | ___ κλειτορίς / kleitorís | _0_ <i>genitalia</i> |
| 6. escroto | ___ φαλλός, πρίαπος / phallós, príapos | ___ <i>clitoris</i> |
| 7. glande | ___ πόσθη / rósthe | ___ <i>ovarium</i> |
| 8. ovario | ___ ὠφόρος, ὠθήκη / ōphoros, ōthēkē | ___ <i>vulva</i> |
| 9. útero, matriz | ___ ὑστέρα, μήτρα, hystéra, mētra | ___ <i>scrotum</i> |
| 10. clítoris | ___ κόλπος, ἔλυτρον, κολεός | ___ <i>testis</i> |
| | ___ κόλπος, élytron, koleós [=estuche,saco,vaina] | |

² Cf. E. MONTERO CARTELLE, *El latín erótico. Aspectos léxicos y literarios* (Sevilla 1991) 60-6; J. URÍA, *Tabú y eufemismo en latín* (Ámsterdam 1997) 335; J.N. Adams, *The Latin Sexual Vocabulary* (Baltimore Johns Hopkins Univ. Press 1982); P. PIERRUGUES, *Glossarium eroticum linguae latinae*, [Ámsterdam 1965 (=Paris 1826)]; S. RAMOS MALDONADO, “Terminología erótica y efecto cómico en el ‘Testamentum Porcelli’”, *Habis* 36 (2005), 407-421.

EJERCICIO II.3. Elabore el término técnico que vaya de acuerdo con la traducción de la columna derecha, para ello ayúdese de los elementos que se le ofrecen en el siguiente cuadro:

| SUSTANCIAS Y ELEMENTOS QUE EXISTEN EN EL CUERPO HUMANO O LO AFECTAN | | |
|--|--|---|
| RAÍCES castellanas de origen griego | | Sufijos y Pseudosufijos |
| sacar(o) -azúcar halo -sal dacrio -lágrima ptial -saliva pio -pus escato -excremento querato -córnea sarco -carne esperma(t) -semilla bacteria -bacteria higro -húmedo cisto - vesícula parasito - parásito | hemo, hemato - sangre bleno -moco mixa -mucosidad lipo -grasa mielo -médula galacto -leche copro -heces mico -hongo cole -bilis, hiel xero -sequedad hidro -agua uro - orina | -(o)sis –afección, estado patológico -oide –aspecto, forma, parecido a -logía –especialización en, tratado -metro -medida -scopia -observación -oma -tumor, tumefacción -rragia , -ruptura, erupción -rrea , -flujo -lítico, -litiasis -cálculos -uria -orina -ina -relativo a -geno , - producto, origen -génesis -formación, causa -terapia , -tratamiento |

| TECNICISMO | TRADUCCIÓN |
|-----------------------|--------------------------------------|
| Ej.: sacar-ina | relativo al azúcar |
| _____ | que genera o produce sal |
| _____ | flujo de lágrimas profuso |
| _____ | relativo a la saliva |
| _____ | flujo de pus |
| _____ | flujo de leche |
| _____ | tratado sobre los excrementos |
| _____ | tumor carnoso |
| _____ | que genera semillas |
| _____ | observación de bacterias |
| _____ | flujo de sangre por ruptura de vasos |
| _____ | medidor de humedad |
| _____ | tratamiento con agua |
| _____ | observación de la orina |
| _____ | estudio de la sangre |
| _____ | flujo de moco |
| _____ | aspecto grasoso |
| _____ | tumor en la médula |
| _____ | observación de parásitos en heces |
| _____ | parecido al tejido córneo |
| _____ | estudio de los hongos |
| _____ | cálculos en la vesícula biliar |

EJERCICIO II.4. Los siguientes ADJETIVOS GRIEGOS, aunque *stricto sensu* son RAÍCES, por la gran frecuencia con la que se utilizan en la composición algunos han llegado a asimilarse a los prefijos y se utilizan en la terminología médica como PSEUDOPREFIJOS o elementos PREFIJOIDES:

| | | | |
|-----------------------------|----------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| megal –largo, grande | higie -sano | caco -malo | arqueo –viejo, primero |
| braqui- corto | agato- bueno | paleo –antiguo | esteno -estrecho |
| macro –grande | aristo -mejor | neo- nuevo | energ(o)- –fuerte |
| micro -pequeño | gluco, glico –dulce | orto -perfecto, recto | pan, panto -todo |
| picro -amargo | taqui –rápido | esclero- duro | malac(o) -blando |
| oxi -ácido | bradi –lento | poli- muchos | oligo -poco, deficiente |
| lepto –delgado, fino | asteno- débil | mono –único | |

De acuerdo con estos adjetivos griegos, complete la frase que traduce el término de la columna izquierda, según el adjetivo que lo conforma.

Ejemplo:

- | | |
|----------------------|--|
| oligo-fren-ia | _____ deficiencia _____ mental (phréen , mente) |
| 1. micro-cefal-ia | cabeza (kephalée) _____ |
| 2. poli-artr-itis | inflamación de _____ articulaciones (árthron) |
| 3. malac-osteon | _____ de un hueso (ostéon) |
| 4. esclero-derm-ia | _____ de la piel. |
| 5. neo-natal | _____ nacido (natalís). |
| 6. paleo-pato-log-ía | estudio de las enfermedades (páthos) _____. |
| 7. arqueo-log-ía | estudio de lo _____. |
| 8. energé-tico | que da _____. |
| 9. asten-opía | _____ en los ojos (óps, opós) |
| 10. bradi-cardia | latidos _____ del corazón (kardía). |
| 11. taqui-pnea | respiración _____. |
| 12. macro-queil-ia | _____ anormal de los labios (kheílos) |
| 13. orto-pedia | educación o corrección (paideía) _____ del cuerpo |
| 14. braqui-dactil-ia | _____ anormal de los dedos (dáktilos). |
| 15. megaloman-ía | delirio (manía) de _____. |
| 16. panto-fob-ia | temor (phóbos) a _____. |
| 17. poli-pedia | _____ hijos (país, paidós). |
| 18. aristo-crac-ia | poder o gobierno (krátos) de lo _____. |
| 19. caco-fag-ia | que come (phágoo) cosas _____. |
| 20. esteno-cefal-ia | _____ de la cabeza. |
| 21. leptocit-osis | afección por células (kýtos) _____. |
| 22. oxalur-ia | orina (oûron) _____. |
| 23. gluc-em-ia | _____ en la sangre (haíma). |
| 24. picro-tox-ina | sustancia venenosa (tóxon) de sabor _____. |
| 25. malacosar-cosis | _____ de los músculos (sárx, sarkós , carne) |
| 26. leptimen-ia | _____ de las membranas (hyméen) |
| 27. higiene | _____ |
| 28. monocelul-ar | _____ célula |
| 29. paleograf-ía | escritura (graphée) _____ |
| 30. ortodont-ia | dientes (odoûs, odóntos) _____. |

EJERCICIO II.5. Algunas enfermedades deben su nombre a cierta similitud con la actitud, aspecto o forma característicos de algún ANIMAL, para lo cual toman la raíz griega que lo nombra. Analice etimológicamente los siguientes tecnicismos, según el ejemplo proporcionado.

| NOMBRES GRIEGOS DE ANIMALES | |
|--|--------------------------------------|
| ἰχθύς [ixthýs] : icti- pez | ὄρνιθος [órñithos] : ornit- ave |
| λαγῶς [lagôos] : lag- liebre | βάτραχος [bátrakhos] : batrac- rana |
| μέλιττα [mélitta] : melit- abeja (dulce} | κυνικός [kynikós] : cinic- perro |
| ἐλμίνθος [helmínthos] :helmint- gusano | πίθηκος [píthekos] : pitec- mono |
| λυκός [lykós] : lic- lobo | ἑρπετόν ·”herpetón] : herpet- reptil |
| βοῦς [boûs] : bu- buey | κέρατος [kératos] : querat- cuerno |

| Término | Étimos | Concepto |
|--------------------|-------------------------|--|
| 0. zoo-plastia | animal - reconstrucción | injerto tomado de un animal, para tratar al hombre |
| 1. icti-osis | | |
| 2. lag-oftalmia | | |
| 3. melit-uria | | |
| 4. helmint-iasis | | |
| 5. ornit-osis | | |
| 6. bu-limia | | |
| 7. batraco-plastia | | |
| 8. cin-ismo | | |
| 9. piteco-morfo | | |
| 10. lic-antropía | | |

EJERCICIO II.6. Relacione las siguientes columnas de palabras que contienen raíces señaladas en el cuadro:

| SIGNOS Y SINTOMAS | |
|------------------------------------|---|
| septikós que corrompe | phobía temor, miedo |
| phrēn, -nós mente, locura | kinesis actividad, movimiento |
| thánatos, thanasía muerte | hýpnos sueño |
| nekrós muerto | narkē letargo, somnolencia |
| pyretós fiebre | menstruus (lat.) [sangrado] mensual |
| kēlē hernia | metéōros levantado más allá, de la tierra |
| frigus, -oris (lat.) frío, temblor | diaphórēsis transpiración |
| órexis apetito | trophía desarrollo, nutrición |
| erýtēma enrojecimiento | sphygmōs pulso, pulsación |
| kyánōsis coloración azul | sphyxía palpitación, respiración |
| émesis vómito | pnoia (pnea) respiración |
| mydríasis dilatación de la pupila | érgon fuerza, trabajo |
| álgos dolor | gélōs risa |
| dípsa sed | oidēma (edema) hinchazón |
| traûma,-tos herida, lesión | thrōmbos coágulo |

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. anti-sépt-ico | _____ el bien morir |
| 2. frené-tico | _____ contra la fiebre. |
| 3. eu-tanasia | _____ sin apetito. |
| 4. necro-fobia | _____ amoratado. |
| 5. anti-pirét-ico | _____ contra el vómito. |
| 6. onfalo-cele | _____ maniático. |
| 7. frigid-ez | _____ 1 _____ contra la putrefacción. |
| 8. an-orexia | _____ temor a los muertos. |
| 9. eritemat-oso | _____ hernia umbilical. |
| 10. cianó-tico | _____ dilatador de la pupila. |
| 11. anti-emét-ico | _____ dolor de cabeza. |
| 12. midriá-tico | _____ enrojecido. |
| 13. cefal-algia | _____ frío. |
| 14. poli-dipsia | _____ hinchado. |
| 15. claustro-fobia | _____ sed excesiva. |
| 16. hiper-cinesis | _____ actividad exagerada. |
| 17. hipn-osis | _____ estado que semeja el sueño. |
| 18. narcó-tico | _____ que adormece. |
| 19. inter-menstrual | _____ que provoca el sudor. |
| 20. meteor-ismo | _____ risa histérica incontrolable. |
| 21. dia-forét-ico | _____ temor al encierro. |
| 22. hiper-trofia | _____ entre un periodo menstrual y otro. |
| 23. esfigmomanó-metro | _____ dificultad para respirar |
| 24. asfixia | _____ sin respiración. |
| 25. dis-pnea (o disnea) | _____ aumento morbosos del desarrollo de un órgano |
| 26. sin-ergia | _____ formación de gases. |
| 27. gelasmo | _____ aparato que mide la presión del pulso. |
| 28. edemat-oso | _____ trabajo armónico entre dos agentes. |
| 29. tanato-manía | _____ coagulación intravascular parcial de la sangre |
| 30. traumato-logía | _____ manía suicida u homicida |
| 31. tromb-osis | _____ parte de la Medicina que trata la curación de las lesiones sufridas por accidente |

EJERCICIO II.7. Los nombres griegos y latinos de algunos COLORES han sido adoptados también para formar términos médicos y científicos diversos. Los más usuales son los siguientes:

| COLOR | GRIEGO | LATÍN |
|-----------------------|---|------------------------------------|
| Color | χρῶμα, -ατος : crom(at)- | <i>color, -oris</i> |
| Blanco | λευκός : leuco- | <i>album, candidum</i> (brillante) |
| Negro | μέλας, -ανος : melan- | <i>atrum, nigrum</i> (brillante) |
| Rojo | ἐρυθρός : eritr(o)- | <i>rubrum</i> |
| Rosado | ἔως : eosin- ρ(ο)δον : rodo- | <i>roseum</i> |
| Púrpura | πορφύρα : porfir- | <i>purpura</i> |
| Amarillo | ἰκτερος : icter(o)- ξανθός : xanto- | <i>flavum, luteum</i> |
| Verde amarillo | χλωρός : cloro- | <i>uiridem</i> |
| Verde azulado | γλαυκός : glauco- | <i>glaucum</i> |
| Azul | κυανός : ciano- | <i>cyaneum</i> |
| Gris | πολιός : polio- | <i>cinereus</i> |

Analice etimológicamente los siguientes términos, identificando el color correspondiente:

Ejemplo: leuco/cito/lisina blanco / célula / disolución

1. ictero/hepat/itis _____
2. xantin/uria _____
3. rodo/dendro _____
4. cloro/fila _____
5. melan/odoncia _____
6. leuc/emia _____
7. flav/ina _____
8. rubro/spinal _____
9. alb/ino _____
10. eritro/cito _____
11. eosinó/filo _____
12. glauc/oma _____
13. cian/osis _____
14. clor/osis _____
15. porfir/uria _____
16. cromo/soma _____
17. ictero/céfalo _____
18. ciano/fíceas _____
19. hiper/cromat/opsia _____
20. trico/poli/osis _____
21. leuco/rrea = *fluor albus* _____

EJERCICIO II.8. Observe y lea el siguiente cuadro que contiene ADJETIVOS NUMERALES griegos:

| | | | | | |
|------------|--------|-------|----------|---------------|--------|
| πρῶτος : | PROTO- | 1, 1º | ἐννέα : | ENEA | 9 |
| δύο : | DI- | 2 | δέκα : | DECA | 10 |
| τρῆς : | TRI- | 3 | ένδεκα : | ENDECA | 11 |
| τέτταρες : | TETRA- | 4 | δώδεκα : | DODECA | 12 |
| πέντε : | PENTA | 5 | εἴκοσι : | ICOS | 20 |
| ἕξ : | HEXA | 6 | ἑκάτον : | HECATO, HECTO | 100 |
| ἑπτὰ : | HEPTA | 7 | χίλιοι : | KILO | 1.000 |
| ὀκτώ : | OCTO | 8 | μύριοι : | MIRIA | 10.000 |

Conteste las siguientes preguntas, de acuerdo con el ADJETIVO NUMERAL griego que conforma cada término:

1. Un **díptero** tiene _____ alas (**pterón**).
2. El **pentagrama** tiene _____ líneas (**grammē**).
3. Una planta **dicotiledónea** _____ tiene cavidades (**kotylēdōn**).
4. El **octaedro** tiene _____ caras (**hédra**).
5. Un **pentastilo** es un vegetal cuyas flores poseen _____ estilos o pistilos (**stýlos**, columna, punzón).
6. Los **tetrápodos** tienen _____ patas (**poûs**, **podós**).
7. La **hexadactilia** consiste en tener _____ dedos (**daktilós**) en vez de cinco.
8. **Heptacrómico** es lo que muestra _____ colores (**chrōma**, **-tos**).
9. Una planta **encasperma** tiene _____ semillas (**spérma**).
10. El *Decamerón* es una obra literaria que relata los hechos de _____ días (**hēméra**).
11. Un **endecágono** es un polígono de _____ ángulos (**gōnía**).
12. El **dodecafármaco** es un compuesto de _____ remedios (**phármakon**).
13. **Icosandría**: planta que tiene _____ estambres u órganos masculinos (**anēr**, **andrós**).
14. Una **hectárea** abarca _____ áreas.
15. El **miriámetro** mide _____ metros (**métron**).
16. “Prototipo” es el _____ ejemplar o molde (**týpos**) en que se fabrica una figura u otra cosa.
17. Una **hecatombe** era el sacrificio de _____ bueyes (**boûs**) que hacían los antiguos paganos a sus deidades y de ahí pasó a significar mortandad o desgracia grande.

EJERCICIO II.9. Lea este cuadro de “RAÍCES CLÁSICAS DEL SISTEMA PERIÓDICO DE LOS ELEMENTOS QUÍMICOS” y complete los espacios subrayados

| | |
|--|--|
| <p>1. Elementos cuyo símbolo corresponde al nombre latino:</p> <p>ORO _____ (Au)</p> <p>HIERRO _____ (Fe)</p> <p>PLATA _____ (Ag)</p> <p>PLOMO _____ (Pb)</p> <p>AZUFRE _____ (S)</p> | <p>4. Elementos con nombres de origen mitológico:</p> <p>CADMIO Cadmo. Héroe de ciclo tebano, hijo de Agenor, quien lo envió en busca de su hermana Europa después de ser raptada</p> <p>CERIO Ceres (Deméter). Divinidad de la tierra cultivada.</p> <p>HELIO _____</p> |
| <p>2. Elementos nombrados por el color:</p> <p>CESIO <i>caesius</i> (azul claro)</p> <p>INDIO <i>indicus</i> (índigo o añil)</p> <p>RUBIDIO <i>rubidus</i> (_____)</p> <p>COLORO _____ (griego: amarillo verdoso)</p> <p>YODO <i>ιώδης</i> (violáceo)</p> <p>IRIDIO <i>ἶρις</i> (arco iris)</p> <p>RODIO _____ (rosado)</p> <p>TALIO <i>θαλλός</i> (rama verde) > <i>thallus</i></p> <p>CROMO <i>χρῶμα</i> (color)</p> | <p>MERCURIO Mercurio (Hermes). Dios del comercio y mensajero de los dioses. El planeta debe su nombre por ser el más veloz del sistema planetario.</p> <p>NIOBIO Niobe. Hija de Tántalo, casada con Anfión, tuvo siete hijas y siete hijos y en su orgullo ofendió a Leto, quien ordenó matar a todos sus hijos. El Niobio recibió este nombre porque se creía que derivaba del Tantalio (de Tántalo, padre de Niobe).</p> |
| <p>3. Elementos cuyo nombre describe sus propiedades:</p> <p>ALUMINIO <i>alumen</i> (alumbre)</p> <p>CALCIO _____ (cal)</p> <p>CARBÓN <i>carbo</i> (carbón)</p> <p>FLUOR <i>fluere</i> (_____)</p> <p>MANGANESO <i>magnes</i> (ímán)</p> <p>RADIO _____ (rayo)</p> <p>SILICIO <i>silex</i> (pedernal)</p> <p>ACTINIO <i>ἄκτις-ἴνος</i> (haz luminoso)</p> <p>ANTIMONIO <i>ἀντις-μόνος</i> (no único)</p> <p>ARGÓN _____ (inactivo)</p> <p>ARSÉNICO <i>ἄρσην-ενος</i> (enérgico, fuerte)</p> <p>ASTATO <i>ἄστατος</i> (inestable)</p> <p>BARIO <i>βαρύς</i> (_____)</p> <p>BERILIO <i>βήρυλλος</i> (piedra preciosa)</p> <p>BROMO <i>βρώμος</i> (hedor)</p> <p>DISPROSIO <i>δισπροσοιστεος</i> (difícil de preparar)</p> <p>FÓSFORO <i>φωσφόρος</i> (que trae la luz)</p> <p>HIDRÓGENO _____ (formador de agua)</p> <p>KRIPTÓN _____ (oculto)</p> <p>LANTANO <i>λανθάνω</i> (estar oculto)</p> <p>LITIO <i>λίθος</i> (_____)</p> <p>MOLIBDENO <i>μόλυβδος</i> (plomo)</p> <p>NEODIMIO <i>νέος-δίδιμος</i> (nuevo doble)</p> <p>NEÓN _____ (nuevo)</p> <p>NITRÓGENO <i>νίτρον-γένος</i> (sosa nativa)</p> <p>OSMIO <i>ὀσμή</i> (olor)</p> <p>OXÍGENO <i>ὀξύς-γένος</i> (formador de ácidos)</p> <p>PROTACTINIO _____ (primer actinio)</p> <p>TECNECIO <i>τεχνηκός</i> (artificial)</p> <p>XENÓN _____ (extranjero)</p> | <p>PALADIO Palas Atenea. Hija de Zeus, diosa de la sabiduría y diosa guerrera.</p> <p>PLUTONIO _____</p> <p>PROMECIO Prometeo. Hijo de un Titán, primo de Zeus, al que engañó sustrayendo el fuego de la fragua de Vulcano para entregárselo a los hombres. Zeus lo castigó encadenándolo a una roca donde un águila le devoraba sin cesar las entrañas (el promecio por su dureza puede producir fuego por frotación).</p> <p>SELENIO _____</p> <p>TANTALIO Tántalo. Hijo de Zeus y padre de Niobe. Fue castigado por los dioses por haberles robado néctar y ambrosía para dárselos a los mortales. Permanecía sumergido hasta el cuello en el agua y que retrocedía cuando intentaba beberla (el tantalo no es atacado por los ácidos en que se sumerge).</p> <p>TELURO Tellus (Gea). La Tierra, que tuvo con el Cielo a los Titanes y a los Cíclopes.</p> <p>TITANIO Titanes. Hijos de Urano y Gea, pertenecen a la primera generación divina. Del más joven, Cronos, nacerán los dioses del Olimpo (el titanio es muy resistente a los agentes corrosivos)</p> <p>URANIO _____</p> |

Para realizar este ejercicio, consulte el Aula Virtual(Bloque III)

EJERCICIO II. 11. TERMINOLOGÍA QUÍMICA: Durante la mayor parte de los siglos XVI y XVII, las palabras *alchymia* y *chymia* se emplearon con un significado semejante *χυμεία*, *chyméia*, «fusión de metales»), para hacer referencia a un mismo conjunto de conocimientos y prácticas. Sólo a finales del siglo XVII comenzó a limitarse el significado de la palabra «alquimia» al arte de obtener el oro, mientras que la palabra «química» quedó reservada para el resto de actividades.

La mayor parte de los términos químicos utilizados en la actualidad procede de raíces griegas y latinas y para la creación de **la nueva terminología química internacional** la IUPAC («International Union of Pure and Applied Chemistry») recomienda el uso de la composición como criterio para nombrar las sustancias químicas. Estos compuestos químicos están formados en su mayoría por raíces, prefijos y sufijos greco-latinos.

12.1. Observe el siguiente cuadro y complételo ayudándose del ejercicio III. 10.:

| Raíces utilizadas para indicar la longitud de la cadena carbonada | |
|---|--|
| Nº de carbono | Raíz |
| 1 | MET- = como <i>met-ano</i> o <i>met-ilo</i> del gr. μέθυ-méthy = vino o bebida fermentada] |
| 2 | ET- = como <i>et-ano</i> o <i>et-ilo</i> del gr. αἰθήρ-aithēr, eter] = aire ligero |
| 3 | PROP- = como <i>prop-ano</i> o <i>prop-ilo</i> del lat. <i>prope</i> [cerca de] idea de estar a continuación |
| 4 | BUT- = como <i>but-ano</i> o <i>but-ilo</i> del lat. <i>butyrum</i> [manteca] carácter graso de las materias |
| 5 | PENT- del griego _____ |
| 6 | HEX- del griego _____ |
| 7 | _____ del griego _____ |
| 8 | _____ del griego _____ |
| 9 | NON- del latín <i>nonus</i> , -a, -um |
| 10 | _____ del griego _____ |

12.2. Observe este otro cuadro:

| Ejemplos de prefijos estructurales | |
|------------------------------------|--|
| Prefijos | Significado |
| ARACNO-, NIDO-, CLADO-, HIFO- | Indican cuatro grados de apertura de la estructura de un compuesto |
| CATENA- | Estructura en forma de cadena (< lat. <i>catena</i> , -ae) |
| CLOSO- | Estructura cerrada (< lat. <i>clausus</i> , -a, um) |

Averigue qué significan estas raíces usadas como prefijos en Química a partir de estos TÉRMINOS BOTÁNICOS:

Ej. : *nidus*, -i (lat.) = nido [de aves]

1. ἀράχνη, arákhnē = _____ : aracno-fobia; hidr-aracn-ido
2. κλάδος, kládos = _____ : clado-rrizo (ρίζα: rhíza, raíz); cladó-ceros (κέρας:kéras, cuerno)
3. ὕφος, hýphos = _____ : hifo-rriza, hif-a, hifo-micétos (μύκης, -ητος: mykēs, -ētos, hongo)

Finalizadas todas las actividades del Bloque II, conteste en el Aula Virtual el cuestionario o TEST correspondiente a esta parte.

Aparece en formato JQUIZ de “Hot Potatoes Quiz” que ofrece la plataforma MOODLE del Aula Virtual.



Bloque III. LATINISMOS Y AFORISMOS DE ÁMBITO CIENTÍFICO

III.1. Los latinismos

En el lenguaje diario, en periódicos, libros y otros medios de comunicación, leemos o escuchamos un buen número de **LATINISMOS** (palabras, frases y expresiones que han pasado del latín al castellano y a otras lenguas modernas sin ningún cambio) que nos expresan una idea completa, la cual no siempre es fácil traducir para expresarla de una manera tan explícita y oportuna como se da en el propio latín.

Conocer y pronunciar correctamente estas palabras y expresiones latinas confiere al hablante, además de una imagen de sólida formación, cierta autoridad, como si la fuerza de la razón viniese indisolublemente vinculada a la locución miles de veces pronunciada durante siglos por cientos de personas de diferentes países.

EJERCICIO III.1. [AV]

Lee en el Bloque III de Actividades del Aula Virtual el artículo de Juan José Alzugaray (publicado en ABC de Madrid, 4 de mayo de 2000), reivindicando la importancia y el buen uso de estas locuciones latinas. Rellene los espacios en blanco con los latinismos que faltan.

III.1.1. ¿Cómo se pronuncian los latinismos?³

Conocer y utilizar en su contexto una palabra, frase hecha o proverbio latino, como decimos, es un indicio de buena formación y puede favorecer nuestra imagen en una intervención oral o escrita. Sin embargo, es preferible no recurrir a los latinismos si no sabemos pronunciarlos correctamente, cosa que tampoco resulta demasiado difícil. Sólo hay que recordar unas pocas y sencillas reglas de pronunciación y de acentuación.

En latín NO EXISTE el acento gráfico o TILDE, pero sí el fonético. Por eso, para acentuar correctamente las palabras latinas, hay que tener en cuenta algunas normas generales.

Para más detalles sobre la pronunciación (audio), escritura y acentuación del latín, consulta en el Aula Virtual.

También puedes oír recitaciones en latín de poemas latinos clásicos.

III.1.2. ¿Cómo se escriben los latinismos?

En primer lugar hay que diferenciar los latinismos que están aceptados por la RAE y los que no.

Los aceptados forman ya oficialmente parte del español y, por tanto, se escriben con la letra **en redonda –normal- y con las tildes correspondientes**. Por ejemplo: déficit, superávit.

Los que no forman parte del diccionario, por una u otra razón, no son todavía términos españoles, sino latinos, y se escriben, como cualquier palabra extranjera que utilizamos en español, **en cursiva** y con las reglas de puntuación propias del idioma del que viene. En el caso del latín, por ejemplo, **sin tildes**: *Corpore insepulto, lapsus mentis*.

Una segunda cuestión que afecta a los latinismos se refiere a **la formación de sus plurales**. En realidad, vamos a limitar nuestro estudio a aquellos latinismos más usados, susceptibles por tanto de ser empleados también en plural.

La mayor duda surge cuando el término latino puede formar su plural en latín – según la declinación a la que pertenezca- y en castellano. Así sucede, por ejemplo, con una de las palabras más usadas en la historia reciente de España: **currículum**. He aquí algunas normas sencillas:

a) En el caso de **currículum**, si la pasamos a plural siguiendo las reglas latinas, tenemos que ir al plural de la segunda declinación neutro, los **curricula** (en cursiva y sin tilde porque ya esto no es español). Pero si formamos un plural español, (y esto vale para todas las PALABRAS LATINAS TERMINADAS EN –M Y –T) se admite (además de los currículos) **los currículum** (sin cambio) o **los currículums**.

b) Cuando LA PALABRA TERMINA EN VOCAL, pasan normalmente a plural como cualquier palabra española, añadiendo una –s (**persona non grata** → **personas non gratas**) o, si se el hablante se atreve con el latín, también se admite **personae non gratae** (nominativo plural de la 1ª declinación, siempre en cursiva porque ya este plural no está

³ Algunos de los ejercicios del presente Bloque han sido elaborados siguiendo las pautas de nuestro compañero el Prof. Antonio Dávila para la asignatura “Introducción al latín jurídico”.

en el diccionario). Excepción a esta regla es **statu quo**, que permanece invariable en plural (los **statu quo**).

c) Cuando LA PALABRA TERMINA EN -S, en plural permanece invariable: los **campus**.

Nomina Anatomica⁴

Si se desea utilizar en español la denominación original latina, es preciso tener presente que se trata de un plural (*nomina*: plural neutro de *nomen*); no debe hablarse, pues de «la *Nomina Anatomica*» (¡y mucho menos de «la *Nómina Anatómica*»!), sino de ‘los *Nomina Anatomica*’.

Con frecuencia, no obstante, es preferible castellanizar esta expresión, en cuyo caso la traducción correcta no es «Nomenclatura Anatómica», sino ‘Nomenclatura Anatómica Internacional’ (del mismo modo que la traducción de *National Health Service* no es «Servicio Nacional de Salud», sino ‘Servicio Británico de Salud’ o ‘Servicio Nacional de Salud del Reino Unido’).

Nomenclaturas anatómicas ha habido muchas en la historia, pero Nomenclatura Anatómica Internacional no hay más que una, la correspondiente a los *Nomina Anatomica*.

La primera Nomenclatura Anatómica Internacional fue la elaborada en latín por los anatomistas de lengua alemana a instancias de Wilhelm His, aprobada en el IX Congreso de la Sociedad Anatómica Alemana, que se celebró en Basilea en 1895 y se publicó inicialmente con el nombre de *Nomina Anatomica*.

La Federación Internacional de Asociaciones de Anatomistas (FIAA) creó en 1950 un Comité Internacional de Nomenclatura Anatómica que elaboró una nueva nomenclatura latina internacional, aprobada en 1955.

Una disputa en 1985 entre la FIAA y el Comité Internacional de Nomenclatura Anatómica terminó con la ruptura de relaciones entre ambos organismos en 1989, cuando el Comité publicó la sexta edición de los *Nomina Anatomica* sin someterla a aprobación del XIII Congreso Federal Internacional de Anatomía celebrado en Río de Janeiro.

En agosto de 1989, la FIAA decidió crear un nuevo Comité Federal de Terminología Anatómica con el encargo de elaborar una nueva nomenclatura anatómica internacional. Tras 13 reuniones, el nuevo Comité publicó en 1998 la nueva *Terminologia Anatomica* (Terminología Anatómica Internacional), que hoy ha sustituido a los *Nomina Anatomica* como nomenclatura anatómica oficial en todo el mundo.

Aun así, la fuerza de la costumbre hace que muchos médicos de habla inglesa sigan escribiendo *Nomina Anatomica* cuando en realidad quieren decir *Terminologia Anatomica*.

En países como Francia y España, la nomenclatura anatómica internacional no ha conseguido desplazar aún a la nomenclatura tradicional. Para la mayoría de los médicos españoles, por ejemplo, el término internacional *fibula* es en español ‘peroné’; *musculus brachioradialis* es ‘músculo supinador largo’; *arteria carotis communis* es ‘arteria carótida primitiva’; *liquor cerebrospinalis* es ‘líquido cefalorraquídeo’; *nervus fibularis communis* es ‘nervio ciático poplíteo externo’; *supercilium* es ‘ceja’, y *nodus lymphaticus* es ‘ganglio linfático’.

⁴ Cf. F. A. NAVARRO, “Minidiccionario crítico de dudas”, *Panace@*. Vol. IV, nº doble 13–14. Septiembre–diciembre, 2003, pp. 223–226.

EJERCICIO III.2. Escriba el plural castellano de los siguientes latinismos (de cada palabra se le requiere un número distinto de formas plurales). Las palabras marcadas con asterisco, hacen el plural como “Currículum” (4 formas, incluida la latina).

| | |
|------------------|---------------|
| Campus: | 1. Los campus |
| Hábeas corpus: | 1. Los |
| Lapsus: | 1. Los |
| Númerus clausus: | 1. Los |
| Posdata: | 1. Las |
| Ratio: | 1. Las |
| Statu quo: | 1. Los |

| | | |
|-----------------|--------|--------|
| Accésit: | 1. Los | 2. Los |
| Quórum: | 1. Los | 2. Los |
| Sanctasantórum: | 1. Los | 2. Los |

| | | | |
|------------|--------------------------|-------------|-------------|
| Fórum: | 1. Los ...foros..... | 2. Los..... | 3. Los..... |
| Stadium: | 1. Los ...estadios..... | 2. Los..... | 3. Los..... |
| Symposium: | 1. Los ...simposios..... | 2. Los..... | 3. Los..... |

| | | | | |
|---------------|--------|--------|--------|-------------|
| * Memorándum: | 1. Los | 2. Los | 3. Los | 4. Los..... |
| * Referéndum: | 1. Los | 2. Los | 3. Los | 4. Los..... |
| * Ultimátum: | 1. Los | 2. Los | 3. Los | 4. Los..... |

III. 1.3. ¿Cómo hay que usar los latinismos?

Conviene USAR los latinismos **con moderación**, pero nunca ABUSAR de ellos, porque se correrían dos riesgos: primero, que no entiendan al que los emplee, debido al desinterés general no sólo por el latín, sino también por el castellano (al que, como hemos visto, pertenecen ya muchas de estas expresiones); el segundo peligro es que genere antipatías en el auditorio por pedante.

Si no se está seguro del contexto, la forma y la pronunciación del latinismo, NO LO USEMOS. El lunes 20 de agosto de 2001, el catedrático de Filología Latina de la Universidad Complutense Juan Lorenzo escribió en el diario ABC un artículo con el título de “Prestigio propio y falta de respeto al Latín”, en el que decía: “son cada día más los que parecen buscar prestigio y demostrar una pretendida erudición y una sólida formación clásica, salpicando sus escritos –periodísticos fundamentalmente, pero no sólo- con una

que otra frase latina que, al no conocer mínimamente esta lengua porque no tuvieron oportunidad de estudiarla, denuncian su ignorancia y algunos hasta cierta pedantería”.

III.1.4. Expresiones latinas de uso científico y médico. Palabras de doble nacionalidad: latina y española

Dedicamos este apartado a una serie de palabras latinas incorporadas a nuestra lengua, pero que no se sienten ya como extranjeras. A casi todas se les puede anteponer un artículo y llevan tilde conforme las reglas fonéticas españolas.

EJERCICIO III.3. Defina etimológicamente en la columna de la derecha las palabras latinas de la columna de la izquierda de acuerdo con el siguiente ejemplo.

Ejemplo: o. Accésit = “se acercó”: pretérito perfecto de verbo “*accedere*” en latín

| | |
|------------------|--|
| 1. A posteriori | |
| 2. A priori | |
| 3. agenda | |
| 4. álbum | |
| 5. detritus | |
| 6. hábitat | |
| 7. líbido | |
| 8. memorandum | |
| 9. miserere | |
| 10. nómina | |
| 11. opus | |
| 12. passim | |
| 13. placebo | |
| 14. post mórtem | |
| 15. quid pro quo | |
| 16. referéndum | |
| 17. réquiem | |
| 18. rictus | |
| 19. symposium | |
| 20. spónsor | |
| 21. sui géneris | |
| 22. súmum | |
| 23. vademécum | |
| 24. versus | |
| 25. veto | |

III.1.5. LOS LATINISMOS EN EL LENGUAJE CIENTÍFICO

Sin contar las nomenclaturas normalizadas de las que hemos hablado, la terminología médica conserva numerosas **expresiones latinas o LATINISMOS** cuyo empleo es habitual. Incluso los profesionales sanitarios más distanciados de los idiomas clásicos hablan de *diabetes mellitus*, *angina pectoris*, *caput succedaneum*, *molluscum contagiosum*, *ductus arteriosus*, *carcinoma in situ*, observación *in vitro* o *in vivo*, *placebo*, *libido*, etc.

EJERCICIO III.4. Escriba una frase en español con cada una de estas expresiones latinas.

1. *contra naturam*.....
.....
2. *sui géneris*.....
.....
3. *modus operandi*.....
.....
4. *quid pro quo*.....
.....
5. *placebo*.....
.....

III. 2. AFORISMOS LATINOS DE ÁMBITO CIENTÍFICO Y MÉDICO

Hasta aquí se han presentado de forma preferente palabras sueltas y expresiones latinas. En este apartado prestaremos atención en este apartado a frases que poseen un sentido completo: son los **aforismos** o **sentencias**. Revisaremos algunos de estos aforismos más conocidos por su significado social, religioso o filosófico.

EJERCICIO III.5. Rellene los espacios en blanco con las palabras listadas a continuación.

ars longa, cavat, corpore, diem, ergo, errare, fortius, iacta, ille, lente, levis, lupus, magistra, natura, oderint, ora, pacem, pauca, philosophari, sub sole, tempus, veritas, vici, vivere

1. *Alea* _____ *est* (“La suerte está echada”, Suetonio, “Julio César”, 32).
2. *Altius, citius* _____ (“Más alto, más rápido, más fuerte”, lema olímpico).
3. _____, *vita brevis* (“El arte es largo, mientras la vida es breve”, Séneca, *De brevitate vitae*, I, 1.)
4. *Beatus* _____ *qui procul negotiis* (“Dichoso aquél que lejos de los negocios”, Horacio, *Epodos*, 2,1).
5. *Carpe* _____ (“Aprovecha el día de hoy”, Horacio, *Odas*, I, 11, 8)
6. *Cogito* _____ *sum* (“Pienso, luego existo”, Descartes, *Discours de la Méthode*).

7. _____humanum est (“Equivocarse es propio de cualquier hombre”, Cicerón, *Filípica*, 12, 5).
8. Festina _____ (“Apresúrate despacio”, Suetonio, “Augusto”, 25, 4).
9. Fugit irreparabile _____ (“Huye de forma irreparable el tiempo”, Virgilio, *Geórgicas*, 3, 284).
10. Gutta _____ lapidem (“La gota cava la piedra”, Ovidio, *Pónticas*, 4, 10, 5).
11. Historia vitae _____ (“La historia es maestra de la vida”, Cicerón, *Tusculanas*, 2, 16).
12. Homo homini _____ (“El hombre es un lobo para el hombre”, Plauto, *Asinaria*, 495).
13. In vino _____ (“En el vino está la verdad”, Plinio el Viejo, *Historia natural*, 14, 141).
14. Intelligenti _____ (“A buen entendedor, pocas palabras bastan”)
15. Mens sana, in _____ sano (“Una mente sana en un cuerpo también sano”, Juvenal, *Sátiras*, 10, 356).
16. Nihil novum _____ (“No hay nada nuevo bajo el sol”, *Eclesiastés*, 1, 10).
17. _____, dum metuant (“Que me odien, con tal de que me teman”, Suetonio, “Calígula”, 30,1)
18. _____ et labora (“Reza y trabaja”, regla de San Benito).
19. Primum _____, deinde _____ (“Primero vivir, después filosofar”, Hobbes).
20. Quod _____ non dat, Salmantica non praestat (“Lo que la naturaleza no da, Salamanca no lo añade”)
21. Si vis _____, para bellum (“Si quieres la paz, prepara la guerra”, Vegetio, *Epítome rei militaris*, 3).
22. Sit tibi terra _____ (“Que la tierra te sea leve” estelas funerarias).
23. Veni, vidi, _____ (“Llegué, vi y vencí”, Suetonio, “Julio César”, 37, 2).

BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA Y ENLACES EN INTERNET

Proverbia sententiaeque Latinitatis medii ac recentioris aevi = Lateinische Sprichwörter und Sentenzen des Mittelalters und der frühen Neuzeit in alphabetische Anordnung / aus dem Nachlass von Hans Walther

Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 1982, 3. vols.

[Carmina medii aevi posterioris latina. 2, Nova series : 7 ; 8 ; 9](#)

Contiene: Teil 7: A-G -- teil 8: H-O -- teil 9. P-Z

Biblioteca HUM- [871-8/PRO](#)

V.-J. HERRERO LLORENTE, ***Diccionario de expresiones y frases latinas***,
Madrid: Gredos, 1980.

Biblioteca HUM- [Diccionarios - 807.1-3/HER/dic](#)

CONSULTE EN EL AULA VIRTUAL DIVERSOS ENLACES WEB

SOBRE LATINISMOS Y AFORISMOS LATINOS

**Finalizadas todas las actividades del Bloque III,
conteste en el Aula Virtual el cuestionario o TEST
correspondiente a esta parte.**

**Aparece en formato JQUIZ de “Hot Potatoes Quiz” que
ofrece la plataforma MOODLE del Aula Virtual.**



IV. Estudio personal

El alumno ha de realizar un trabajo monográfico (será asignado por la profesora), sobre uno de los siguientes aspectos de la Cultura Clásica:

1. La familia. La mujer [2, 3, 4, 7, 12, 20]
2. Relaciones sociales y laborales [2, 3, 4, 7, 20]
3. La anatomía. La salud. Medicina [11]
4. El comercio. El sistema monetario [8, 16, 17, 29]
5. El pastoreo. La agricultura y vinicultura [9, 27, 30]
6. Dioses romanos. Cristianismo temprano [10, 13, 16, 19, 28]
7. Ejército. Armas. Campo militar [12, 32, 33]
8. La vivienda romana. Calzadas, ciudades y calles [5, 6, 8, 19]
9. Instituciones. El imperio Romano [1, 6, 16, 19, 25]
10. Mitología greco-romana [25, 26, 29]
11. El tiempo y sus divisiones. El calendario romano [13]
12. Los vestidos. Los baños [14, 22, 30]
13. La escuela. Los números y las letras [15, 17, 18, 35]
14. Las cartas. La escritura [18, 22, 23, 33]
15. Las comidas y los banquetes [30, 31, 34]
16. Los espectáculos. Anfiteatro. Circo. Teatro [34]

*[Los números entre corchetes remiten a los capítulos del libro FAMILIA ROMANA]

Se valorarán positivamente las siguientes competencias:

- Uso de expresiones, frases y vocablos latinos. 25%
- Capacidad de relación de los temas de cultura clásica con obras o géneros literarios grecolatinos. 25%
- Reconocimiento de algunos de los elementos de la herencia grecolatina que permanecen en el mundo actual. 30%

- Acompañamiento de imágenes, presentaciones en diapositivas u otros recursos electrónicos que se consideren oportunos para la exposición y desarrollo del tema 10%
- Búsqueda e indagación en documentos y fuentes de información variadas, relacionando elementos dispersos y analizar críticamente sus aportaciones 10%

Bibliografía básica:

- CARCOPINO, J., *La vida cotidiana en Roma en el apogeo deL Imperio*, Madrid: Círculo de lectores, 2004 (traducción de M. Fernández Cuesta = Paris Hachette Livre, 1939).
- CODOÑER, C. (ed.), *Historia de la Literatura latina*, Cátedra, Madrid 1997.
- GARCÍA GONZÁLEZ, J. M.^a- POCIÑA, A. (eds.), *Pervivencia y actualidad de la cultura clásica*, Granada, 1996.
- GUILLÉN, J., *Urbs Roma. Vida y costumbres de los romanos*, Salamanca: Sígueme 1977-2000 (4 vols.)
- KOLLER, H., *Orbis pictus latinus. Vocabularius imaginibus illustratus*, Zürich: Artemis, 1983.
- LÓPEZ FÉREZ, J. A., *Historia de la literatura griega*, Cátedra, Madrid 1988.
- SEGURA MUNGUÍA, S., *Cultura clásica y mundo actual*, Bilbao: Zidor Consulting, 1997.
- RODRÍGUEZ ADRADOS, F. – BÁDENAS, P. - LUCAS, J.M.^a, *Raíces griegas de la cultura moderna*, Madrid: UNED, 1994.
- SNELL, B., *Las fuentes del pensamiento europeo. Estudios sobre el descubrimiento de los valores espirituales de Occidente en la antigua Grecia*, Madrid 1965.

● ENLACES WEB RECOMENDADOS

- "Culturaclasica.com": <http://culturaclasica.com/>
- "Culturaclasica.net": <http://www.culturaclasica.net/>
- Proyecto "Palladium". Recursos para Latín, Griego y Cultura Clásica: http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/_comun/eshome.php
- "Domus Baebia Saguntina" Aula didáctica de cultura clásica: <http://domusbaebia.blogspot.com/>
- "Scripta". Pagina didáctica sobre Literatura latina: http://www.isftic.mepsyd.es/w3/eos/MaterialesEducativos/mem2001/scripta/sc_rpta.htm
- "Legio VIII Hispana". Recreación de materiales, técnicas y experiencias cotidianas de los legionarios romanos. : <http://www.legioviiii.es/>

Para cualquier duda, utilícese el Foro y la Reunión Virtual del Aula Virtual



Profa. Dra. Sandra Ramos Maldonado

Dpto. de Filología Clásica
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Cádiz

Curso 2009-10